



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

N°2 :: 2023

:: [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu)

Gemengebuet

# Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: ÉILENG :: LAMPECH :: PIISSENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



# Impressum

**Editeur responsable:**

Administration Communale de Reckange-sur-Mess  
ISSN 2418-442X

**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

**Mise en page:**

Julien Primout



**Textes:**

Julien Primout

**Rapports des séances du conseil communal:**

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

**Photos:**

Julien Primout, Carole Beckius, Robert Leclerc, Nicole Thorn, Christian Tolksdorf

**Réalisation:**

Imprimerie Ossa  
46, rue Gabriel Lippmann  
Parc d'activités Syrdall  
L-6947 Niederanven

Imprimé sur du papier Circle offset recyclé

# Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre
6	Annuaire
7-9	Rapport de la séance du conseil communal du 9 février 2023
10-12	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 9. Februar 2023
13-15	Rapport de la séance du conseil communal du 30 mars 2023
16-18	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 30. Mäerz 2023
19	Analyse d'eau potable
20-21	De Bau vum Contournement vun Dippach-Gare huet ugefaangen / <i>La construction du contournement de Dippach-Gare a commencé</i>
22-23	Réckbléck op eis Manifestatiounen / <i>Retour sur nos manifestations</i>
24-25	02.03.2023 - Réunion commune des commissions consultatives
26-29	Geckeg Mess - Déi grouss Fuesparty zu Reckeng op der Mess
30-31	Eis Zesummenaarbecht mat dem SICONA
32	Eis Gemeng ënnerstëtzt de fairen Handel
33	L'énergie produite dans nos centrales photovoltaïques
33	Les mal-aimés de la biodiversité
34	Résidus de bitume et cartons bitumés
35	Economies d'énergie - notre commune participe
35	natur&ëmwelt - En Dag an der Natur
✂ 36	Engagement d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été
37	État civil
38	D'Reckenger Jugendhaus / <i>La Maison des Jeunes de Reckange</i>
39	D'Merlettëfest

EUROPEAN  
CIVILITY  
AWARD  
**KlimaPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech

Mat der CityApp Reckeng op der Mess  
ass déi ganz Gemeng an Ärer Täsch.  
*Avec la CityApp Reckange-sur-Mess,  
toute la commune est dans votre poche!*



# Léif Matbiergerinnen a Matbierger



D'Fréijoer steet virun der Dier, an erfreelecherweis kënne mir feststellen, dass de leschte Wanter eis net mat ze vill kalen Temperature geplot huet. Wéinst den héijen Energiepräisser hätt dëst eis Portmonnien nach méi staark belaauscht ewéi et esou schonn de Fall ass.

D'Suite vun der Energiekrise, ausgeléist duerch den ongléckséilege Krich an der Ukrain, huet och Nowierkungen op eis alleguer. Vill vun eis hu gehofft, dass dëse Krich duerch Verhandlungen, Gespréicher oder soss diplomatesch Beméiunge kéint op en Enn kommen. Leider musse mir awer feststellen, dass dëst net de Fall ass. Am Géigendeel, et ass ze fäerten dass d'Situatioun nach eskaléiert, a virun allem d'ukrainesch Populatioun ëmmer nach Angscht ëm hiert Liewen an hir Gesondheet muss hunn, ganz ofgesinn dovun dass dausende Leit hir Existenz zerstéiert ass.

D'Nowierkungen heivu sinn natierlech och hei zu Lëtzebuerg ze spieren. Virun allem héich Energiepräisser droen derzou bäi dass praktesch all Produit an all d'Déngschtleeschtung méi deier ginn. Eng ganz Rei Betriber, virun allem aus dem Bausecteur, wäerten an deenen nächste Méint ëm hiert Iwwerliewe kämpfen.

Dofir soll de Secteur public sech elo net mat Investissementer zeréckhalen, och wann déi néideg Aarbechten un den Infrastrukturen an der Gemeng den Awunner oft Affer ofverlaangen.

Bei eis an der Gemeng ginn d'Chantiere jiddwerfalls wéi geplangt weider, och wa mir déi eng oder aner Präishausse stemme mussen.

Am Juni 2023 geet d'Legislaturperiod vun dësem Conseil no

5 Joer zu Enn. Ech erlabe mir dowéinst e kleng Réckbléck: Mir konnte vill vun deem, wat mir eis viru 5 Joer virgeholl hunn realiséieren. Munches hätte mir villäicht anescht gemaach, awer och e Gemengerot huet staatlech Institutionen als Partner, déi och mat diskutéieren an entscheiden, esou dass heiansdo e Kompromëss d'Léisung ass. Wa mir eppes an dëser Zäit geléiert hunn, dann ass dat dass et net méiglech ass - och beim beschte Wëllen - jidderengem et gerecht ze maachen an op all Wonsch anzegoen. Duerch konstruktiv Zesummenaarbecht a respektvollem Ëmgang mateneen huet de Gemengerot déi lescht Joer jiddwerfalls säi Bescht gi fir d'Wuelbefanne vun der Majoritéit vun den Awunner.

Et ass mir wichteg alle Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot Merci ze soe fir dat fairt an agreabelt Zesummeschaffen. Ech well och déi sëllege Matbierger, déi sech an deene verschiddene Kommissiounen abruecht hunn, net vergiessen. Och hiren Engagement an hir Organisatioune sinn eng Plus-value fir d'Zesummeliewe vun de Bierger aus eiser Gemeng.

Deenen aktuelle Membere vum Gemengerot, déi och nees fir déi nächst Legislaturperiod kandidéieren, wënschen ech Bonne Chance, genee ewéi och deene Kandidaten déi nei derbäi kommen. De Kolleginnen a Kollegen, déi net méi untrieden, wënschen ech eng roueg „politesch Pensioun“.



Carlo Muller  
Buergermeeschter

# Chères citoyennes, chers citoyens

Le printemps pointe enfin le bout de son nez et au final, l'hiver n'a pas été aussi rude que prévu. Des températures extrêmes auraient davantage accablé notre portefeuille, ce qui aurait rendu la situation encore plus compliquée qu'elle ne l'est déjà.

La crise de l'énergie, déclenchée par la fâcheuse guerre en Ukraine, a des conséquences sur nous tous. Nous espérons qu'un terme allait être mis à cette guerre à travers des négociations et autres efforts diplomatiques, mais il n'en est rien. Au contraire, la situation risque d'escalader et c'est avant tout la population ukrainienne qui risque sa vie et sa santé, au delà des milliers de gens dont l'existence est d'ores et déjà détruite.

Évidemment, les conséquences de tout cela se ressentent aussi au Luxembourg. Le prix de l'énergie flambe et influence directement le prix de chaque produit et service. De nombreuses entreprises, tout particulièrement celles issues du secteur de la construction, qui devront se battre pour survivre.

Pour cette raison, le secteur public ne doit surtout pas renoncer à investir, même si les travaux d'infrastructures nécessaires dans la commune imposent des sacrifices considérables aux citoyens.

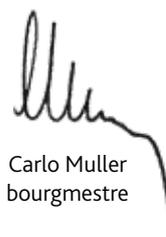
Nos chantiers se poursuivront donc comme prévus, tout en prenant en compte les hausses de prix qui s'imposeront à nous.

Au bout de 5 années, la législature actuelle prendra fin en juin 2023. Je me permets donc une petite rétrospective:

Nous avons pu réaliser une grande partie des projets entamés il y a 5 ans. Nous aurions pu faire certaines choses différemment, mais tout conseil communal a derrière lui des partenaires étatiques ayant leur mot à dire. De ce fait, la plupart des décisions que nous prenons sont des compromis. Si nous avons bel et bien appris une chose durant cette période, c'est le fait que l'on ne peut pas plaire à tout le monde - même avec la meilleure des volontés. Mais avec beaucoup d'entre-aide constructive et de travail respectueux, le conseil communal a donné le meilleur de soi-même pour améliorer le bien-être de la majorité de nos habitants.

Dès lors, il me tient à cœur d'exprimer ma gratitude envers le conseil communal, pour cette coopération équitable et agréable. Je voudrais également remercier tous les citoyens qui se sont engagés au sein des commissions consultatives. Leurs initiatives constituent une plus-value pour le vivre-ensemble des habitants de notre commune.

Je voudrais souhaiter bonne chance aux membres du conseil communal qui porteront une nouvelle fois leur candidature, tout comme aux nouveaux candidats. À toutes et à tous les collègues ne se représentant plus, je leur souhaite une belle «retraite politique».



Carlo Muller  
bourgmestre

# Annuaire

## Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	<a href="mailto:camuller@pt.lu">camuller@pt.lu</a>
Robert LECLERC	1 <sup>er</sup> échevin	621 18 03 21	<a href="mailto:robert.leclerc@reckange.lu">robert.leclerc@reckange.lu</a>
Christian TOLKSDORF	2 <sup>e</sup> échevin	691 30 06 76	<a href="mailto:christian.tolksdorf@reckange.lu">christian.tolksdorf@reckange.lu</a>

## Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		<a href="mailto:dominique.dacosta@reckange.lu">dominique.dacosta@reckange.lu</a>
Lucien FRANCK	conseiller communal		<a href="mailto:franckl@pt.lu">franckl@pt.lu</a>
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		<a href="mailto:sonja.heyard@reckange.lu">sonja.heyard@reckange.lu</a>
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	<a href="mailto:marc.ludwig@reckange.lu">marc.ludwig@reckange.lu</a>
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		<a href="mailto:esther.schortgen@reckange.lu">esther.schortgen@reckange.lu</a>
Nicole THORN	conseiller communal		<a href="mailto:nicole.thorn@reckange.lu">nicole.thorn@reckange.lu</a>

## Services communaux

Réception/Population/ Facturation/ Etat civil	James THOMES		37 00 24 - 51	<a href="mailto:james.thomes@reckange.lu">james.thomes@reckange.lu</a>
	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 9	<a href="mailto:fabienne.deldegan@reckange.lu">fabienne.deldegan@reckange.lu</a>
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	<a href="mailto:tim.drauth@reckange.lu">tim.drauth@reckange.lu</a>
	Carole BECKIUS		37 00 24 - 23	<a href="mailto:carole.beckius@reckange.lu">carole.beckius@reckange.lu</a>
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU		37 00 24 - 20	<a href="mailto:savas.koroglanoglou@reckange.lu">savas.koroglanoglou@reckange.lu</a>
Ressources humaines	Jenny MANNES		37 00 24 - 22	<a href="mailto:jenny.mannes@reckange.lu">jenny.mannes@reckange.lu</a>
Receveur communal	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	<a href="mailto:veronique.gobert@reckange.lu">veronique.gobert@reckange.lu</a>
Relations publiques	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	<a href="mailto:julien.primout@reckange.lu">julien.primout@reckange.lu</a>
Service technique	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	<a href="mailto:serge.vermeulen@reckange.lu">serge.vermeulen@reckange.lu</a>
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	<a href="mailto:magali.jacob@reckange.lu">magali.jacob@reckange.lu</a>
	Myrna MAININI		37 00 24 - 34	<a href="mailto:myrna.mainini@reckange.lu">myrna.mainini@reckange.lu</a>
	Carole ALLAIS		37 00 24 - 42	<a href="mailto:carole.allais@reckange.lu">carole.allais@reckange.lu</a>
	Melissa LEOCI		37 00 24 - 49	<a href="mailto:melissa.leoci@reckange.lu">melissa.leoci@reckange.lu</a>
Atelier communal	Claude BOURKEL		26 37 09 45	<a href="mailto:claud.bourkel@reckange.lu">claud.bourkel@reckange.lu</a>
			37 13 45	<a href="mailto:atelier@reckange.lu">atelier@reckange.lu</a>
Service d'incendie	Chef de centre	Frédéric Stringaro	49 77 1 - 6351	<a href="mailto:frederic.stringaro@cgdil.lu">frederic.stringaro@cgdil.lu</a>
	Permanence (décès)		621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Luca SANNIPOLI	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Fernand HOEPPNER	26 11 37 26	(8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	École fondamentale Kleesenberg		26 37 12 21	
	Maison Relais		26 37 12 70	
	Police Porte du Sud		244 57 1000	
	Police Esch-sur-Alzette		244 50 1000	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

## Séance du conseil communal du 9 février 2023

**Présents:** Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

**Excusée:** Esther Schortgen (conseillère)

Monsieur le bourgmestre Carlo Muller propose aux membres du conseil communal d'ajouter un point d'urgence à l'ordre du jour de cette séance, concernant un subside pour les victimes du tremblement de terre en Turquie et Syrie. Ce point sera délibéré en fin de réunion.

### 1. Informations du collège échevinal

- Le 20 février 2023 débiteront les travaux de contournement de la barrière de Dippach-Gare. Ceci nous a été officiellement communiqué par les Ponts & Chaussées. Les travaux dureront deux ans et demi. (voir pages 20 et 21)
- Le 13 décembre 2022, le collège échevinal a signé un acte notarié pour l'achat d'un terrain à Ehlinge. (voir points 9 et 10)
- Le 14 décembre 2022, le collège échevinal a rencontré le successeur de l'avocat défunt de la commune. Il s'agissait de lui remettre en main tous les dossiers relatifs à un litige opposant la commune à un habitant de Reckange-sur-Mess et de le familiariser avec l'évolution de ce cas.
- Le 11 et 12 janvier 2023 ont eu lieu des entretiens avec des candidats postulant au poste vacant à pourvoir au sein du service technique. Une sélection de candidats s'est soumise à un test rédactionnel ainsi qu'à un second entretien, sur base desquels le collège échevinal a tranché. Le conseil communal délibérera sur cette nomination en fin de séance, à huis-clos.
- Le collège échevinal a également procédé à des entretiens avec des candidats postulant pour le poste vacant au sein du service des eaux. Une sélection de candidats se soumettra à un test pratique le 10 février 2023.
- Le collège échevinal a conduit un certain nombre d'entretiens autour du Centre intégré pour personnes âgées, prévu à Wickrange.
- Une représentante des parents d'élèves a introduit sa demande de démission en tant que membre.
- Madame la députée Myriam Cecchetti, du parti politique Déi Lénk, a formulé une question parlementaire à l'égard du Ministère de l'Éducation Nationale, concernant la migration vers le système scolaire traditionnel au sein de l'école fondamentale de Reckange-sur-Mess. Monsieur l'échevin scolaire Christian Tolksdorf, en étroite concertation avec la direction scolaire régionale, fournira des éléments de réponse et des pièces relatant l'évolution de ce dossier, menant à la prise de position du conseil communal.

### Erratum:

Une erreur de formulation s'est glissée dans le second alinéa du point 1) du rapport de la séance du conseil communal du 08.12.2022:

Ce point portant sur un litige en justice stipulait que le collège échevinal était en attente de propositions à formuler par l'avocat du citoyen concerné. Il s'agit là d'une erreur. Les propositions sont à formuler non pas par l'avocat des citoyens mais **par l'avocat de l'exploitant du café**.

Veillez nous excuser pour cette erreur.

- Le 2 mars 2023 aura lieu une entrevue avec des représentants du CGDIS concernant la couverture de l'alarme des sirènes sur le territoire communal: Lorsqu'elles retentissent, certaines localités, notamment Roedgen, ne les entendent pas ou très peu.
- À vos calendriers :
  - Le 2 mars 2023 aura lieu la réunion commune des commissions consultatives au Pëtzenhaus, la dernière de la présente législature.
  - Dans le cadre de la campagne «Je Peux Voter», une soirée de sensibilisation visant les résidents étrangers afin de s'inscrire sur les listes électorales aura lieu le 8 mars 2023. Cet événement, organisé par la commune en coopération avec la Commission de l'intégration, se tiendra au Centre de Rencontre à Ehlinge, salle Quäärtchen.
  - Le 16 mars 2023, le Sicona convie le conseil communal à une séance photo dans un verger à proximité de la cité Härebiérg, afin de présenter ce projet de biodiversité.
  - Le 30 mars 2023 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.
  - La seconde édition du Merlettéfest aura lieu du 5 au 7 mai 2023.
  - Le 25 mai 2023 aura lieu la toute dernière séance publique du conseil communal de cette période de législature.

### 2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

### 3. Approbation des comptes de la commune de l'exercice 2021

Les comptes de la commune affichant un boni de 5.025.276,14 €, le conseil communal approuve à l'unanimité d'arrêter provisoirement les comptes en question, tout en tenant compte des remarques du Ministère de l'Intérieur par rapport à ces documents et de la prise de position à leur égard par le collège échevinal.

#### 4. Présentation du plan pluriannuel de financement 2023

Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2026, présenté par le collège échevinal, suivant les instructions de Madame la Ministre de l'Intérieur.

#### 5. Approbation de trois devis extraordinaires

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'aménagement d'une signalisation pour piétons sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess. En effet, dans le cadre du concept global de mobilité de la commune de Reckange-sur-Mess, l'administration communale s'engage de créer des conditions attrayantes pour les piétons, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'agglomération. Le collège échevinal prévoit la mise en place d'une signalisation directionnelle pour piétons, offrant ainsi une plus grande attractivité pour la mobilité douce, surtout pour les courtes distances. Les travaux et fournitures s'élèvent à un montant total de 140.000 €.
- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'aménagement d'un parking dans la rue du Centre à Ehlinge, à hauteur des maisons 1 à 3. Les travaux et fournitures s'élèvent à un montant total de 60.000 €.
- c) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'aménagement de l'entrée en localité de Limpach, plus particulièrement par le rétrécissement de la voirie en arrivant de Reckange-sur-Mess à Limpach. Les travaux et fournitures s'élèvent à un montant total de 80.000 €.

#### 6. Approbation de deux morcellements

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement d'une parcelle à Reckange-sur-Mess, en vue de l'augmentation de la surface de propriété d'un particulier.
- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement de deux parcelles à Ehlinge en vue de la construction de quatre maisons unifamiliales.

#### 7. Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) – avis du conseil communal

Le projet du PDAT 2023 définit une stratégie intégrée des programmations sectorielles ayant des répercussions sur le développement territorial. Il arrête les orientations, les objectifs politiques ainsi que les mesures du Gouvernement et des communes à prendre afin de garantir le respect de l'intérêt général. Enfin, il assure à l'ensemble de la population des conditions de vie optimales par une mise en valeur et un développement durable de toutes les parties du territoire national. Le projet du PDAT a fait l'objet d'une évaluation environnementale ayant mené à l'élaboration d'un rapport sur les incidences environnementales. Le conseil communal approuve donc à l'unanimité l'émission d'un avis relatif au projet de PDAT 2023, en retenant les actions ci-dessous:

- demander une clarification sur la portée juridique du PDAT;
- demander une clarification de l'application de la méthode de calcul du chiffre annuel d'artificialisation de la commune de Reckange-sur-Mess en intégrant les zones d'aménagement différé;
- demander une clarification sur le chiffre annuel d'artificialisation du sol applicable jusqu'en 2050;
- demander une précision sur la prise en compte des « Baulücken » dans le calcul des terres artificialisées;
- contester le périmètre de l'espace d'action «Interurbane Grengraum» ainsi que l'adaptation des objectifs intercommunaux proposés;
- demander d'intégrer un espace d'action regroupant des communes avec lesquelles Reckange-sur-Mess a déjà mis en place des collaborations;
- demander des précisions sur le mode de répartition des valeurs du tableau de synthèse de l'espace d'action «Interurbane Grengraum»;
- demander des précisions sur le rôle de l'état et sur son intervention financière et foncière pour mettre en place les projets de «clairières forestières» et de «couronne nourricière» dans l'espace d'action «Interurbane Grengraum»;
- demander plus de précisions sur le concept du «Transferable Developments Rights»;
- regrette de constater la faible implication des communes dans le processus d'élaboration du projet de «PDAT 2023» et le timing non idéal pour l'élaboration de l'avis.

#### 8. Modification du règlement général de la circulation

Depuis le 21 juin 2018, la commune de Reckange-sur-Mess dispose d'un règlement général de la circulation. Vu l'augmentation des accidents sur le chemin 407 au lieu-dit «Frekwiss» reliant le village de Limpach et de Bettange-sur-Mess, le collège échevinal propose d'interdire la circulation dans les deux sens, excepté pour cycles, tracteurs et machines automotrices. Dans ce sens, le conseil communal approuve à 7 voix pour et une voix contre la modification du règlement de circulation communal du 21 juin 2018.

#### 9. Annulation partielle d'une décision portant sur l'exercice d'un droit de préemption

Le conseil communal, en sa séance du 29 septembre 2022, a décidé d'exercer le droit de préemption sur des parcelles situées à Ehlinge, «Um Weierfeld» et «Op de Quäärtchen». Cependant, le futur propriétaire de ces parcelles a informé la commune qu'il introduira un recours en annulation contre cette décision auprès du tribunal administratif. Afin d'éviter des actions en justice s'étendant sur plusieurs années, le collège échevinal a mené des pourparlers avec le propriétaire concerné afin de trouver un arrangement à l'amiable. À cet effet, le conseil communal approuve à 6 voix pour et deux voix contre de renoncer partiellement aux parcelles en question. Voir le prochain point.

**10. Approbation de deux actes notariés**

- a) Suite à la décision du conseil communal du 29 septembre 2022 et celle prise sous le point 9, le conseil communal approuve à 7 voix et une abstention l'exercice d'un droit de préemption sur la parcelle située à Ehlinge, «Auf den Quaerten», terre labourable, d'une contenance de 49 ares et 70 centiares. Le prix d'acquisition est fixé à 49.700 €. L'acte notarié a été signé le 13 décembre 2022.
- b) La société CREOS a installé un poste de transformation au complexe scolaire, leur garantissant un accès libre de jour et de nuit. Etant donné que l'immeuble en question appartient à l'administration communale de Reckange-sur-Mess, il y a lieu d'accorder une servitude à la société CREOS. Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de constitution de cette servitude.

**11. Projet Centre Intégré pour Personnes Âgées CIPA à Wickrange – décision de principe – construction et exploitation**

Actuellement la commune de Reckange-sur-Mess occupe 8 lits au CIPA Wassertrapp à Belvaux. Etant donné que le nombre de lits est largement insuffisant pour faire face à la demande de personnes souhaitant occuper un logement dans un CIPA, le collège échevinal propose la construction d'une telle structure à Wickrange, «Im Grossfeld» et «Rue des Trois Cantons». Le conseil communal approuve à l'unanimité le principe de projet de construction de ce centre, tout en englobant les propositions suivantes:

- réaliser ce projet de concert avec d'autres partenaires publics ou privés;
- pour des raisons d'économicité et de convivialité, le centre doit pouvoir accueillir entre 120 et 140 personnes;
- réserver une partie de ces places d'accueil à des personnes plus mobiles pour y réaliser des logements encadrés;
- réaliser une étude de faisabilité pour l'intégration d'une crèche et l'incorporation de plusieurs salles de classes/formations offrant des cours pour professions de santé dans le bâtiment du CIPA.

**12. Approbation du «Leitbild Klimapakt 2.0»:**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le «Leitbild Klimapakt 2.0», élaboré par le Klimateam de la commune de Reckange-sur-Mess, en collaboration avec l'Oeko Bureau. En effet, la convention de ce contrat avait été approuvée lors de la séance publique du conseil communal du 22 juillet 2021, car les mises en œuvre spécifiques dans le domaine climatique requièrent un plan d'action résultant d'une vision conceptuelle générale appelé également «Leitbild».

**13. Approbation d'une convention avec la Croix-Rouge**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée entre la commune de Reckange-sur-Mess et la Croix-Rouge Luxembourgeoise, fixant les modalités de mise à disposition de collaborateurs disposant de compétences nécessaires pour répondre aux besoins spécifiques des services de la Croix-Rouge, dans le cadre des activités de loisirs «Fräizäitaktivitéiten». Depuis la rentrée scolaire 2021/2022, la commune propose ces activités aux élèves de l'école fondamentale à la place des traditionnels cours d'option.

**14. Approbation de trois contrats de louage de service**

Le conseil communal approuve à l'unanimité trois contrats de louage de service à durée déterminée pour le personnel organisant les activités de loisirs pour les élèves fréquentant l'enseignement fondamental. (voir point 13)

**15. Fixation d'une nuit blanche**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la prorogation des heures d'ouverture jusqu'à 3 heures du matin de tous les débits de boissons de la commune pour la nuit du samedi, 18 mars 2023 au dimanche, 19 mars 2023. En effet, durant la nuit en question, le comité à la culture prévoit d'organiser une grande fête de carnaval et cela permettra à tous les débits de boissons de bénéficier des mêmes avantages.

**16. Cimetière forestier «Op Diedenuëcht» – approbation de trois contrats de concession temporaire**

Le conseil communal approuve à l'unanimité trois contrats de concession temporaire du cimetière forestier «Op Diedenuëcht».

**Point supplémentaire:****Octroi d'un subside en faveur des victimes du tremblement de terre en Turquie et Syrie**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi d'un subside à hauteur de 2.500 € en faveur d'ONG venant aux secours des sinistrés du tremblement de terre en Turquie et Syrie.

**17. Divers (question au collège échevinal)**

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment l'interdiction des feux d'artifices, la pollution lumineuse autour du Centre de Rencontre à Ehlinge et une éventuelle connexion de bus entre Limpach et Dippach-Gare.

**Séance à huis clos:**

Les points 18 et 19 concernent des affaires du personnel et sont donc traités à huis-clos.

## Sétzung vum Gemengerot vum 9. Februar 2023

**Uwiesend:** Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

**Entschëllegt:** Esther Schortgen (Conseillère)

Den Här Buergermeeschter Carlo Muller schléit dem Gemengerot vir, ee Punkt op d'Dagesuerdnung vun dëser Sétzung bäizesetzen, deen e Subside fir d'Affer vum Äerdbiewen an der Tierkei an a Syrien virgesäit. Iwwert dëse Punkt gëtt zum Schluss vun der Seance deliberéiert.

### 1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 20. Februar 2023 fänken d'Aarbechte vum Contournement vun der Barrière vun Dippech-Gare un. Dëst ass dem Schäfferot offiziell vun de Ponts & Chaussées kommunizéiert ginn. De Chantier wäert zwee an en halleft Joer daueren (cf. Säiten 20 an 21)
- Den 13. Dezember 2022 huet de Schäfferot en Notairesakt ënnerschriwwen fir de Kaf vun engem Terrain zu Éileng. (cf. Punkten 9 an 10)
- De 14. Dezember 2022 huet de Schäfferot sech mat dem Nofollger vum verstuerwenen Affekot vun der Gemeng getraff, fir dësem d'Dossieren iwwert de Geriichtsfall z'iwwermëttelen, déi d'Gemeng mat engem Reckenger Bierger opposéiert.
- Den 11. an 12. Januar 2023 hunn Entretien stattfonnt mat de Kandidaten, déi fir de fräie Posten am Service Technique postuléiert hunn. Eng Selektioun u Kandidaten hu sech engem schriftlechen Test ënnerzunn a goufen an en zweet Gespréich geruff. Op Basis dovunner huet de Schäfferot eng Entscheidung getraff. De Gemengerot deliberéiert iwwert dës Nominatioun während der Huis-Clos-Seance, déi um Enn vun dëser Sétzung stattfënnt.
- De Schäfferot huet och Gespréicher gefouert mat de Kandidaten fir de fräie Posten am Waasserdéngscht. Den 10. Februar 2023 wäerte sech eng Selektioun u Kandidaten engem prakteschen Test ënnerzéien.
- De Schäfferot huet eng gewëssen Unzuel u Gespréicher iwwert a ronderëm de geplangte CIPA zu Wickreng gefouert.
- Eng Elterevertriederin huet de Schäfferot wësse gelooss, dass si sech aus der Reckenger Elterevertriederung zeréckzitt.
- D'Madamm Députéiert Myriam Cecchetti, vun der Partei Déi Lénk, huet eng Question Parlementaire un de Bildungsministère adresséiert iwwert d'Migratioun Richtung traditionelle Schoulsystem an der Reckenger Grondschoul. Den Här Schoulschäfte Christian Tolksdorf, an engem Austausch mat der regionaler Schouldirektioun,

### Erratum:

E Formulierungsfeeler huet sech an den zweeten Alinéa vum 1. Punkt vum Gemengerot vum 08.12.2022 ageschlocht:

Dëse Punkt, deen d'Geriichtsaffär mat engem Reckenger Bierger betrifft, beseet dass de Schäfferot op Virschlei säitens dem Bierger sengem Affekot waart. Déi Virschlei sollen allerdéngs net vum Bierger sengem Affekot mee **vum Wiert sengem Affekot kommen.**

Entschëllegt eis fir dëse Mëssel.

wäert an dësem Kader Äntwerte formuléieren a Pièce virstellen, déi d'Entwécklung vun dësem Dossier erklären an déi zur Stellungnam vum Gemengerot gefouert hunn.

- Den 2. März 2023 fënnt eng Entrevue mat Vertrieeder vum CGDIS statt iwwert d'Couverture vun den Alarmsirenen op dem Gemengenterritoire. Verschidden Uertschaften, ënner anerem Riedgen, héieren se wéineg oder guer net wa se schellen.
- Fir an d'Kalenner:
  - Den 2. März 2023 fënnt déi gemeinsam Reunioun vun de Kommissiounen am Pëtzehaus statt, déi lescht vun dëser Legislaturperiod.
  - Am Kader vun der Campagne „Ech ka Wieren“ organiséiert d'Gemeng ee Sensibiliséierungssowend fir eis auslännesch Matbierger, fir dës ze motivéieren sech op d'Wallëschen anzedroen. Dës Soirée, déi an Zesummenaarbecht mat der Integratiounskommissioun organiséiert ass, fënnt am Centre de Rencontre Um Buer statt, Sall Quäärten.
  - De 16. März 2023 luet d'Sicon de Gemengerot op eng Fotosseance an de Bongert niewent der Cité Härebierg an, dëst ënner anerem och fir hir Biodiversitéitsprojete virzestellen.
  - Den 30. März 2023 fënnt déi nächst öffentlech Sétzung vum Gemengerot statt.
  - Déi zweet Ausgab vum Merlettëfest fënnt vum 5. bis 7. Mee 2023 statt.
  - De 25. Mee 2023 fënnt déi lescht öffentlech Sétzung vum Gemengerot vun dëser Legislaturperiod statt.

### 2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssétzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssétzung.

### 3. Geneemegung vun de Gemengekonte vum Joer 2021

D'Gemengekonte weisen e Boni vu 5.025.276,14 € op. De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi provisoiresch Feststellung vun de Gemengekonte vum Joer

2021. De Gemengerot notéiert den Avis vum Ministère de l'Intérieur zu dësen Dokumenter an d'Stellungnam vum Gemengerot géigeniwwer dësen Dokumenter.

#### 4. Virstellung vum Plan pluriannuel de financement 2023

De Gemengerot hält de Plan pluriannuel de financement zur Kenntnis, deen d'Period bis d'Haushaltsjoer 2026 deckt, sou wéi e vum Schäfferot virgestallt gouf, op Basis vun den Uweisung vum der Madamm Innenministesch.

#### 5. Geneemegung vun dräi extraordinären Devisen

- a) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Amenagement vun enger Foussgängersignalisatioun op dem ganzen Territoire vun der Gemeng Reckeng op der Mess. Am Kader vun eisem globale Mobilitéitskonzept engagéiert sech d'Gemeng fir attraktiv Bedéngunge fir d'Foussgänger ze schafen, banne souwéi bausse vun den Uertschaften. De Schäfferot plangt d'Installatioun vun direktiounale Schëlde fir Foussgänger a Vëlofuerer a wëll domat déi douce Mobilitéit féerden, besonnesch op kuerze Strecken. D'Käschte vun den Aarbechte belafe sech op en Total vun 140.000 €.
- b) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Amenagement vun engem Parking an der Rue du Centre zu Éileng, géigeniwwer den Haiser 1 bis 3. D'Käschte vun den Aarbechte belafe sech op en Total vu 60.000 €.
- c) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Amenagement vum Uertschaftsagank vu Lampech. Vu Reckeng aus wäert an der Entrée vu Lampech d'Fuerbunn méi schmuel gemaach ginn, en vue vun enger Geschwindegekeetsberouegung. D'Käschte vun den Aarbechte belafe sech op en Total vun 80.000 €.

#### 6. Geneemegung vun zwee Morcellementer

- a) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Morcellement vun engem Terrain zu Reckeng op der Mess, fir d'Iwwerfläch, déi am Besëtz vun engem Awunner ass, ze vergréisseren.
- b) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Morcellement vun zwou Parzellen zu Éileng, fir dass op dësem Terrain véier Eefamilljenhaiser gebaut kënnen ginn.

#### 7. Projet vum Programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) – Avis vum Gemengerot

De Projet vum PDAT 2023 leet strategesch Richtlinie fest, déi di territorial Entwécklung steiere sollen. En definéiert d'Orientatiounen, déi politesch Ziler an d'Moosname vun der Regierung an de Gemengen am Numm vum allgemengen Interessi. E verséichert der gesamter Bevëlkerung optimal Liewensbedéngungen iwwert eng Wäertschätzung an eng nohaltege Entwécklung vun allen Deeler vum nationalen Territoire. De Projet vum PDAT huet sech enger Ëmweltelevaluatioun ënnerzunn, déi zu der Ausschaffung vun engem

Rapport iwwert d'Ëmweltaflëss gefouert huet. An dësem Sënn geneemegt de Gemengerot eestëmmeg d'Emissioun vun engem Avis iwwert de Projet vum PDAT 2023 a wëll follgend Aktiounen duerchféieren:

- Eng Kloerstellung zu der rechtlecher Wirkung vum PDAT froen;
- Eng Kloerstellung zu der Uwendung an der Rechemethod vum järeleche Wäert u Bebauungs- a Versiggelungsflächen vun der Gemeng Reckeng op der Mess ufroen, andeems een déi spéider amenagéierbar Zonen integréiert;
- Eng Kloerstellung zu der järelecher Bebauungs- a Versiggelungsfläch, déi bis 2050 applikabel ass, ufroen;
- Prezisioune froen zu der Integratioun vun de „Baulücken“ an der Berechnung vun de Bebauungs- a Versiggelungsflächen;
- De Perimeter vum Aktiounsberäich „Interurbane Gréngraum“ souwéi déi virgeschloen, interkommunal Ziler kontestéieren;
- D'Integratioun vun engem Aktiounsberäich ufroen, deen déi Gemenge beinhalt, mat deene Reckeng op der Mess schonn zesumme geschafft huet;
- Prezisioune zum Verdeelungsmodus vun de Wäerter aus dem Tableau de synthèse vum Aktiounsberäich „Interurbane Gréngraum“ ufroen;
- Prezisioune iwwert d'Roll vum Stat an zu senger finanzieller an territorialer Interventioun fir d'Aféiere vu Projeten ewéi d'„clairières forestières“ an de „couronnes nourricières“ am Aktiounsberäich „Interurbane Gréngraum“ ufroen;
- Zousätzlech Prezisioune iwwert d'Konzept vum „Transferable Developments Rights“ ufroen;
- D'Feststellung, dass d'Gemenge sech wéineg bis guer net an d'Ausschaffung vum Projet „PDAT 2023“ implizéiert hunn an dass den Timing fir d'Elaboratioun vun engem Avis net ideal ass.

#### 8. Ännerung vum generelle Verkéiersreglement

Säit dem 21. Juni 2018 huet d'Gemeng Reckeng op der Mess e generell Verkéiersreglement. Well d'Unzuel un Accidenter op dem Wee 407 um Lieu-dit „Frekwis“, tëscht Lampech a Betteng op der Mess, immens an d'Luucht gaange sinn, schléit de Schäfferot vir de Verkéier hei an déi zwou Richtungen ze verbidden, ausser fir Vëloen, Trakteren an Agrarween. An deem Sënn geneemegt de Gemengerot mat 7 Stëmmen doviren an eng dogéint d'Ännerung vum generelle Verkéiersreglement vum 21. Juni 2018.

#### 9. Deel-Annulatioun vun enger Entscheidung iwwert e Virkafsrecht

De Gemengerot huet a senger öffentlecher Sëtzung vum 29. September 2022 entscheet, e Virkafsrecht op Terrainen zu Éileng gëllen ze loossen, „Um Weierfeld an „Op de Quäärten“. Allerdéngs huet den zukünftege Besëtzer vun deene Parzellen d'Gemeng informéiert, dass hien e Recours beim Tribunal administratif aleeë géing fir dës Entscheidung z'annuléieren. Fir laang juristesche Prozeduren ze vermeiden, déi sech iwwert Jo-

ren erstrecke géingen, huet de Schäfferot Gespräicher mam betraffene Besëtzer gefouert fir sech gemeinsam z'arrangéieren. An dësem Sënn geneemegt de Schäfferot mat 6 Stëmme dofir an zwou Stëmme dergéint d'Entscheidung, op en Deel vum Virkafsrecht ze verzichten. Méi Informatiounen am nächste Punkt.

#### 10. Geneemegung vun zwee Notairesakten

- a) Op Basis vun der Entscheidung vum Gemengerot vum 29. September 2022 an der Entscheidung ënnert dem Punkt 9, geneemegt de Gemengerot mat 7 Stëmme an enger Enthaltung d'Ausübung vun engem Virkafsrecht op enger Parzell zu Éileng, „Auf den Quaerten“, Ackerland, vun enger Gesamtfläch vun 49 Ar a 70 Zentiar. Den Uschafungspräis beleeft sech op 49.700 €. Den Notairesakt gouf den 13. Dezember 2022 ënnerschriwwen.
- b) D'Firma CREOS huet um Schoulcampus en Traffo installéiert, deen hinne fräien Acces garantéiert, daagsiwwer wéi nuets. Well dat betraffent Gebai der Gemeng gehéiert, muss der Firma CREOS eng Servitude geneemegt ginn. De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Constitutioun vun dëser Servitude.

#### 11. Projet Centre Intégré pour Personnes Âgées CIPA zu Wickreng – Prinzipienentscheidung – Bau an Exploitatioun

Momentan beleet d'Gemeng Reckeng op der Mess 8 Better am CIPA Waassertrap zu Bieles. Well dës Unzuel u Better vill ze kleng ass géigeniwwer der Demande vu Matbierger, déi een Zëmmer an engem CIPA beleëe wëilten, schléit de Schäfferot vir esou eng Struktur zu Wickreng, „Im Grossfeld“ a „Rue des Trois Cantons“ ze bauen. De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Prinzip vun dësem Bau, andeems e follgend Virschléi festhält:

- Dëse Projet am Ofkommen mat aneren öffentlechen a private Partner ze realiséieren;
- Aus wirtschaftleschkeets- a gesellegkeetgrënn soll dës Struktur tëschent 120 an 140 Bierger empfänke kënnen;
- En Deel vun den Empfanksplaze fir méi mobil Leit reservéiere fir encadréiert Wunnengen ze realiséieren;
- Eng Maachbarkeetsstudie realiséieren iwwert d'Integratioun vun enger Crèche an och vu Klasesäll/Formatiounen fir d'Gesondheitsberuffer am Gebai vum CIPA.

#### 12. Geneemegung vun „Leitbild Klimapakt 2.0“

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'„Leitbild Klimapakt 2.0“, dee vum Klimateam vun der Gemeng Reckeng op der Mess an Zesummenaarbecht mam Oeko Bureau ausgeschafft gouf. D'Konventioun vun dësem Vertrag gouf an der öffentlecher Sëtzung vum Gemengerot vum 22. Juli 2021 geneemegt, well déi spezifesche Ëmsetzungen am Klimaberäich en Aktionsplang brauchen, deen aus dem „Leitbild“, enger genereller, konzeptueller Visioun, entsteet.

#### 13. Geneemegung vun enger Konventioun mam Roude Kräiz

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun, déi tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem Lëtzebuurger Roude Kräiz ënnerzeechent gouf. Si fixéiert d'Modalitéite fir d'Bereetstellung vu Mataarbechter, déi déi néideg Kompetenzen hu fir op déi spezifesche Bedierfnisser vun de Servicë vum Roude Kräiz am Kader vun de „Fräizäitaktivitéiten“ anzegeen. Sait der Schoulrennée 2021/2022 proposéiert d'Gemeng de Grondschoukanner dës Aktivitéiten. Si ersetze sait deem déi traditionell Optiounscoursen.

#### 14. Geneemegung vun dräi Déngschtkontrakter

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg dräi befrist Déngschtkontrakter fir d'Personal vun de Fräizäitaktivitéite fir d'Kanner aus der Reckenger Grondschoul. (cf. Punkt 13)

#### 15. Fixatioun vun enger fräier Nuecht

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Verlängerung vun den Öffnungszäite bis dräi Auer an der Nuecht fir all Wiertschaft um Territoire vun der Gemeng, dëst an der Nuecht vu Samschdes, dem 18. Mäerz op Sonndes, dem 19. Mäerz 2023. An dëser Nuecht organiséiert de Comité à la culture eng grouss Fuesparty a sou kann all Wiertschaft vun de selwechte Virdeeler profitéieren.

#### 16. Bëschkierfecht „Op Diedenuëcht“ – Geneemegung vun dräi temporäre Konzessiounen

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg dräi temporär Konzessiounen um Bëschkierfecht „Op Diedenuëcht“.

#### Zousazpunkt:

#### Geneemegung vun engem Subside fir d'Affer vum Äerdbiewen an der Tierkei an a Syrien

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Ausbezuule vun engem Subside vun insgesamt 2.500 € fir ONGen, déi den Affer vum Äerdbiewen an der Tierkei an a Syrien zur Hëllef kommen.

#### 17. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuléiert, diskutéiert a beäntwert, ënner anerem iwwert d'Freedefeierverbuet, d'Luuchtbeschmutzung ronderëm de Centre de Rencontre zu Éileng an eng eventuell Busverbindung tëschent Lampech an Dippech-Gare.

#### Huis-Clos-Seance:

D'Punkten 18 an 19 betreffen d'Gemengepersonal a goufen dohir an enger Huis-Clos-Seance behandelt.

## Séance du conseil communal du 30 mars 2023

**Présents:** Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

### 1. Informations du collège échevinal

- Le 10 février 2023 ont eu lieu des tests pratiques dans le cadre du recrutement d'un nouveau collaborateur au sein du service des eaux de l'atelier communal. Deux candidats se sont tout particulièrement distingués et le candidat sur lequel le choix du collège échevinal s'est porté a intégré l'atelier communal le 1<sup>er</sup> mars 2023.
- Le 22 février 2023 a eu lieu une entrevue avec les collèges échevinaux des communes de Reckange-sur-Mess, Dippach et Mondercange, dans le cadre de la future construction d'un CIPA à Wickrange. Les discussions n'ont cependant pas abouti à un consensus. Affaire à suivre donc.
- Dans le même ordre d'idées, le collège échevinal a conduit une entrevue informelle avec le directeur du HPPA (Homes pour personnes âgées) pour un échange d'idées.
- Toujours dans le cadre de la construction du CIPA, le collège échevinal a présenté ce projet dans les locaux du Ministère de la Famille. Le collège a été informé de la création de 3.000 lits supplémentaires d'ores et déjà prévue au niveau national qui, ayant lieu dans un futur proche, remettrait en question la pertinence d'une nouvelle structure pour personnes âgées à Wickrange. Le Ministère de la Famille nous a également informé du fait que le concept du « logement encadré » ne serait plus subventionné par des aides étatiques. Le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess est donc tenu à peaufiner son concept.
- Le collège échevinal s'est entretenu avec le CGDIS dans le cadre de la couverture sonore de ses sirènes sur le territoire communal. Ces sirènes, retentissant en cas d'incident nucléaire, sont testées tous les premiers lundis du mois. Certains habitants de la commune déclarent ne pas les entendre sonner. Le collège échevinal a communiqué au CGDIS des endroits pour l'installation de sirènes supplémentaires. Le CGDIS dispose de méthodes de mesurage pour en confirmer l'emplacement correct. Les frais de ces installations sont à charge de la commune.
- Le 16 mars 2023 a eu lieu une réunion de l'équipe «Pacte Nature». Veuillez trouver des informations supplémentaires à ce sujet au point 7.
- À vos calendriers :
  - Le 12 avril 2023, dernier délai, les citoyens reckangeois pourront déposer leur candidature pour les listes électorales communales du 11 juin 2023. Le dépôt aura lieu à la maison communale entre 15.00 et 18.00 heures.
  - Le 21 avril 2023 aura lieu un grand marché de printemps au Centre Culturel Pëtzenhaus et dans le jardin pédagogique scolaire, organisé par le corps enseignant.
  - Le 4 mai 2023 aura lieu une réunion de travail du conseil communal portant sur le plan d'action locale dans le cadre du Pacte Logement 2.0. Ce « PAL » sera voté le 25 mai 2023 lors de la séance publique du conseil communal.
  - Le 23 mai 2023 aura lieu la traditionnelle Journée des bourgmestres à Mondorf-les-Bains.
  - Le 24 mai 2023 aura lieu une visite guidée du jardin pédagogique en compagnie de Madame la Ministre de l'Environnement Joëlle Weltring, Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale Claude Meisch et Monsieur le Ministre de l'Agriculture Claude Haagen.
  - Le 24 mai 2023 aura lieu le vernissage de l'œuvre d'art qui viendra orner le hall de la maison communale.
  - Le 25 mai 2023 aura lieu la toute dernière réunion publique du conseil communal de cette législature.

### 2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

### 3. Approbation de devis extraordinaires

- a) En vue de suffire aux conditions de certification et de témoigner de sa volonté de protéger le climat par l'utilisation des eaux pluviales, le conseil communal approuve à l'unanimité un devis à hauteur de 30.000 € prévoyant l'installation d'une cuve de récupération d'eau à l'atelier communal. Dans une première phase, l'eau collectée sera utilisée par le service de jardinage pour arroser les espaces verts de la commune de Reckange-sur-Mess.
- b) Etant donné que les installations sanitaires de l'atelier communal, plus particulièrement du bâtiment des anciens sapeurs-pompiers, n'ont plus subi de transformation depuis 30 ans et ne disposent pas de séparation de locaux hommes/

- femmes, le conseil communal approuve à l'unanimité un devis à hauteur de 30.000 € prévoyant ces travaux de transformation.
- c) L'administration des Ponts et Chaussées prévoit un réaménagement complet d'une partie de la N13 à Wickrange, plus particulièrement à partir du rond-point de Pontpierre jusqu'à hauteur de la rue du Bois à Wickrange. Il est proposé de s'associer à ce projet en prévoyant la pose d'une nouvelle conduite d'eau potable de chaque côté de la voirie. Le conseil communal approuve à l'unanimité un devis à hauteur de 225.000 € prévoyant ces travaux, qui sera imputable au budget extraordinaire des exercices 2023 et 2024.
- d) Le Pacte Climat 2.0 exige des efforts quant à l'amélioration continue de la sobriété énergétique de la commune. Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2022, la commune de Reckange-sur-Mess procède à une extinction nocturne de l'éclairage de la voirie publique. De plus, Monsieur le bourgmestre propose de remplacer l'éclairage public existant par de l'éclairage LED. À cet effet, le conseil communal approuve à l'unanimité le devis établi par le service technique s'élevant à 200.000 €.

#### 4. Approbation d'un morcellement

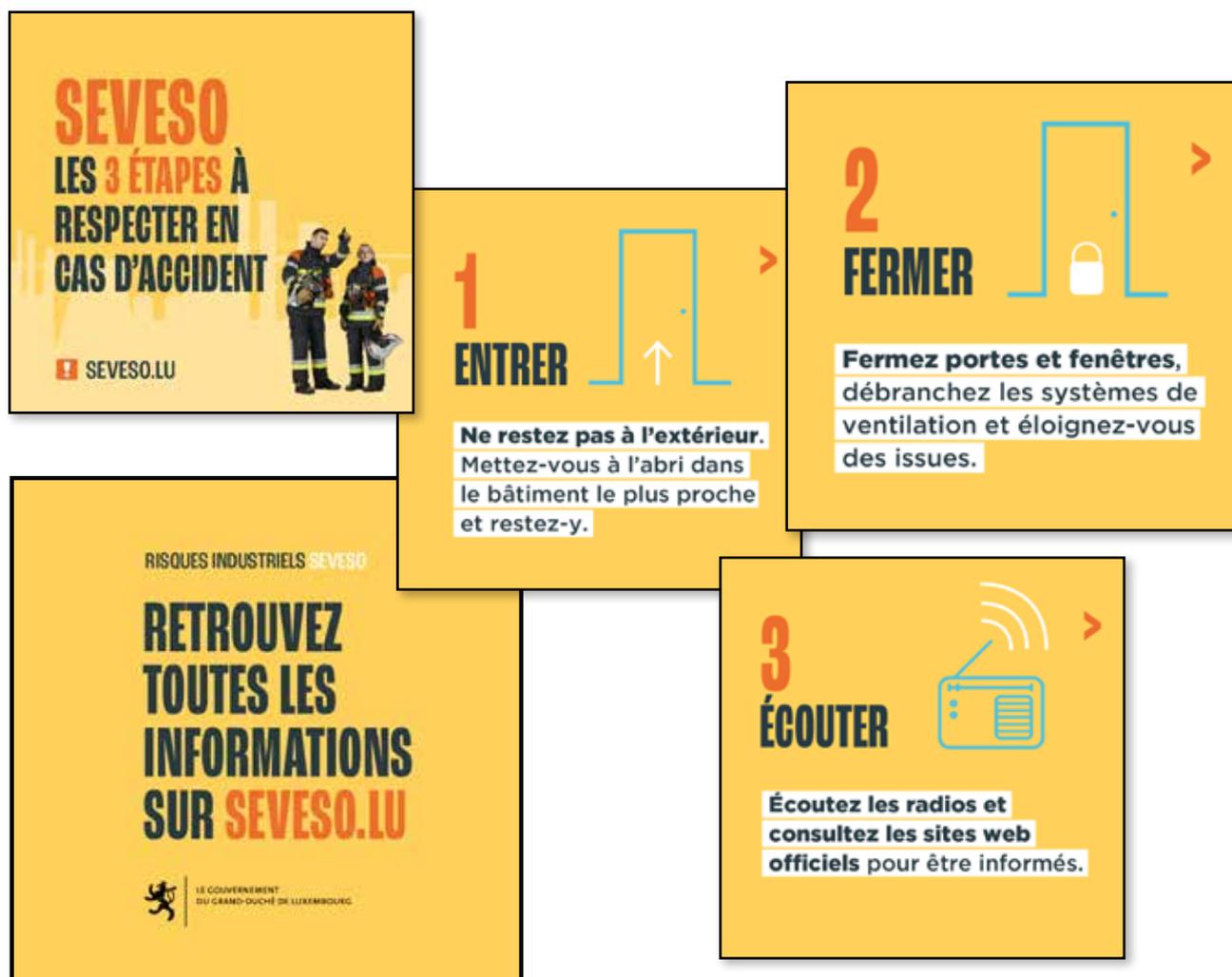
Le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement d'une parcelle à Ehlinge en vue de rectifier l'alignement en avant de la limite parcellaire le long de la route des Trois Cantons afin d'y construire une maison d'habitation plurifamiliale.

#### 5. Décision quant à la modification ponctuelle d'un plan d'aménagement particulier

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification ponctuelle d'un plan d'aménagement particulier «Op de Quäärtten» à Ehlinge, pour le compte de la Commune de Reckange-sur-Mess. Le projet a suivi la procédure légale de publication et endéans le délai imparti, aucune objection n'a été présentée au collège échevinal.

#### 6. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation

Le conseil communal approuve à l'unanimité un règlement temporaire de la circulation supplémentaire concernant l'intersection de la rue Centrale avec la rue de Reckange à Limpach, où des travaux pour la pose de réseaux souterrains sont réalisés par les entreprises



Post et CREOS. En effet, des imprévus nécessitent une prolongation du chantier initialement réglementé par un règlement temporaire de la circulation du collègue échevinal, obligeant une confirmation du conseil communal du nouveau règlement temporaire de la circulation.

## 7. Pacte Nature

### a) Stratégie pour la protection de la nature et de l'eau de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adoption d'une stratégie pluriannuelle pour la protection de la nature et de l'eau selon les prescriptions du document «Aide à l'évaluation et à la mise en œuvre - Version 4.2 du 22 novembre 2022» mandaté par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et par la Klima-Agence. Cette stratégie inclut les plans d'actions prioritaires relatifs aux milieux urbains, ouverts, aquatiques et forestiers, intégrant de nombreuses mesures du catalogue du Pacte Nature.

### b) Nouvelles plantations communales en milieu urbain de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adoption d'un choix concernant les espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales en milieu urbain, sur les propriétés de la commune. Sont concernées les surfaces urbanisées ou celles destinées à être urbanisées dans le cadre du PAG. Y sont admis des arbres, haies et arbustes indigènes et du matériel végétal régional certifié.

### c) Concept de communication afin d'informer et de sensibiliser les citoyens

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'introduction d'un concept de communication afin d'informer et de sensibiliser ses citoyens sur les thématiques de la protection de la nature et de l'eau ainsi que celle du développement durable.

## 8. Finances communales

### a) Décision sur un crédit nouveau

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'inscription d'un crédit nouveau au budget ordinaire de l'exercice 2023 à hauteur de 80.000 € permettant de couvrir les frais liés à l'achat et à la production de repas pour le service restauration de la nouvelle maison relais.

### b) Décision sur deux augmentations de crédits existants

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'inscription d'une recette et d'une dépense au budget extraordinaire de l'exercice 2023, à chaque fois de 2.526.400 €, permettant l'échange de terrains à Ehrlange contre des terrains à Wickrange. L'échange en question porte essentiellement sur un agrandissement d'un terrain existant et appartenant à la commune, sur lequel sera implanté le futur centre intégré pour personnes âgées permettant ainsi l'aménagement des alentours du CIPA. La valeur de l'ensemble des terrains à échanger est estimée à 2.526.400 €.

## 9. Approbation de la convention tripartite 2023 pour la Maison Relais

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention couvrant la période de financement de la Maison Relais de Reckange-sur-Mess, allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2023. Les frais totaux s'élèvent à 952.828 € dont 25% sont financés par la commune de Reckange-sur-Mess et 75% par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

## 10. Croix-Rouge luxembourgeoise – approbation d'une convention de financement

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec la Croix-Rouge luxembourgeoise, prévoyant les dispositions détaillées de gestion financière de la Maison des Jeunes et particulièrement la participation intégrale aux frais de personnel d'un éducateur diplômé à raison de 20 heures par semaine. Cette convention à durée indéterminée prendra effet le 1<sup>er</sup> mai 2023.

## 11. Nouvelle fixation du prix de vente pour les repas sur roues

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'augmentation du prix du repas sur roues à 12,62 € par repas fourni à partir du 1<sup>er</sup> avril 2023. Les frais de transport seront à charge de la commune.

## 12. Modification du règlement général de police

Le conseil communal approuve à 8 voix et une voix contre une modification du règlement de police général. Désormais, il sera interdit de faire usage de pétards, feux d'artifice et autres objets détonants sur le territoire de la commune. De plus, toute garde de plus de deux chiens par habitation ne sera plus soumise à une autorisation spéciale de la part de l'Administration Communale.

## 13. Création d'un poste de fonctionnaire communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste sous le statut du fonctionnaire communal dans la catégorie C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif pour les besoins du bureau de la population.

### 13a. Divers (question au collège échevinal)

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment l'amélioration de l'acoustique du hall du Centre Culturel Pëtzenhaus, la saleté autour des chantiers dans la commune, l'organisation de la Fête populaire de la Veille de la Fête Nationale et le début des travaux du rond-point ovale à Wickrange

### Séance à huis clos:

Les points 14 et 15 concernent des affaires du personnel et sont donc traités à huis-clos.

## Sétzung vum Gemengerot vum 30. Mäerz 2023

**Uwiesend:** Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

### 1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 10. Februar 2023 hunn eng Rei praktesch Tester stattfonnt, am Kader vun der Astellung vun engem neien Aarbechter fir de Waasserdéngscht. Zweek Kandidaten hu sech erauskristalliséiert an dee Kandidat, op deen de Choix vum Schäfferot gefall ass, huet den 1. Mäerz 2023 am Gemeengenatelier ugefaangen.
- Den 22. Februar 2023 huet eng Entrevue mat de Gemengeréit vun der Gemenge Reckeng op der Mess, Dippech a Monnerech stattfonnt, am Kader vum zukünftege Bau vun engem CIPA zu Wickreng. D'Diskussiounen hunn allerdéngs kee Konsens erreicht. *Affaire à suivre.*
- Am selwechte Gedankegang huet de Schäfferot sech an enger informeller Reunion mam Direkter vum HPPA (Homes pour personnes âgées) ënnerhalen an Iddien ausgetosch.
- Am selwechte Kader huet de Schäfferot dese Projet beim Familljeministère virgestallt. Dem Schäfferot gouf matgedeelt, dass an noer Zukunft 3.000 nei Better landeswäit kreéiert wäerte ginn, wat d'Pertinenz vum Bau vum CIPA zu Wickreng a Fro stellt. De Familljeministère huet eis och informéiert, dass d'Konzept „Betreit Wunnen“ an Zukunft net méi staatlech subventionéiert gëtt. De Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess muss also virun un der Elaboratioun vu sengem Konzept schaffen.
- De Schäfferot huet sech mam CGDIS iwwert d'Alarmsireenen ënnerhal, déi am Fall vun engem nuklearen Onfall lauden. Verschidden Awunner hunn uginn, dass si d'Sireenen net héiere wa si getest ginn. De Schäfferot huet dem CGDIS also zousätzlech Plazen uginn, wou Sireene kéinten installéiert ginn. De CGDIS huet déi néideg Moossinstrumenter, fir déi passend Emplacementer ze bestätegen. D'Käschten, déi mat diesen Installatiounen verbonne sinn, gi vun der Gemeng iwwerholl.
- De 16. Mäerz 2023 huet eng Reunion vum „Naturpakt-Team“ stattfonnt. Méi Informatiounen zu deem Thema fannt Dir ënnert dem Punkt 7.
- Fir an d'Kalenner:
  - Den 12. Abrëll 2023 hunn eis Matbierger, déi sech als Kandidaten fir d'Gemengewale vum 11. Juni 2023 opstelle wëllen, déi lescht Geleeënheet fir dëst ze maachen. D'Kandidature gi vu 15.00 bis 18.00 Auer op der Gemeng entgéintgehall.
  - Den 21. Abrëll 2023 fënnt e grouse Fréijoersmaart am Centre Culturel Pëtzenhaus an am Reckenger Léiergaart statt. Dës Ma-

nifestatioun ass vum Reckenger Léierpersonal organiséiert.

- De 4. Mee 2023 fënnt eng Aarbechtssétzung vum Gemengerot statt zum Thema Plan d'Action Locale am Kader vum Pacte Logement 2.0. Iwwert dese PAL gëtt de 25. Mee 2023 an der ëffentlecher Sétzung vum Gemengerot ofgestëmmt.
- Den 23. Mee 2023 fënnt den traditionelle Buergermeeschterdag zu Munneref statt.
- De 24. Mee 2023 fënnt eng Visite guidée vum Reckenger Léiergaart statt, zesumme mat der Madamm Ëmweltministesch Joëlle Welfring, dem Här Educatiounsminister Claude Meisch an dem Här Landwirtschaftsminister Claude Haagen.
- De 24. Mee 2023 fënnt de Vernissage vum Konschtwierk am Hall vum Reckenger Gemengenhaus statt.
- De 25. Mee 2023 fënnt déi lescht ëffentlech Sétzung vum Gemengerot vun dieser Legislaturperiod statt.

### 2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssétzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssétzung.

### 3. Geneemegung vun dräi extraordinären Devisen

- a) Reewaasser notzen hëlleft d'Ëmwelt ze schützen. Fir deem gerecht ze gi geneemegt de Gemengerot eestëmmege en Devis vun 30.000 €, deen d'Installatioun vun engem Reewaasserbaseng beim Gemeengenatelier virgesäit. An enger éischter Phas soll dat opgefaange Waasser de Gärtner beim Nätzen vun de Gréngflächen an der Gemeng déngen.
- b) Well d'sanitär Installatiounen am Atelier, a speziell déi aus dem ale Pompjesbau, zënter 30 Joer net méi erneiert goufen an et och keng Männer/Fraen-Oftrennung gëtt, geneemegt de Gemengerot eestëmmege en Devis vun 30.000 €, deen d'Käschte vun diesen Embaumarbechten deckt.
- c) D'Ponts & Chaussées hunn eng komplett Neigestaltung vun der N13 zu Wickreng virgesinn, tëschent dem Kreesverkéier zu Steebrécken an der Rue du Bois. Et gouf virgeschloen, sech deemem Projet unzeschleissen an eng nei Drénkwaasserleitung op béide Säite vun der Strooss ze bauen. Fir des Aarbechte geneemegt de Gemengerot eestëmmege en Devis vun 225.000 €, deen dem extraordinäre Budget 2023 an 2024 zougerechent gëtt.

- d) De Klimapakt 2.0 verlaangt gewësse Beméiunge fir op Gemengenniveau Energie ze spueren. Sait dem 1. November 2022 mécht d'Gemeng schonn nuets d'Stroossebeliichtung aus. Doriwwer eraus schléit den Här Buergermeeschter vir, déi bestoend Stroosseluuchten duerch LED-Beliichtung z'ersetzen. Fir d'Käschte vun dësen Aarbechten ze decke geneemegt de Gemengerot en Devis vun 200.000 €.

#### 4. Geneemegung vun engem Morcellement

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Morcellement vun engem Terrain zu Éileng. Déi viischt Ausrichtung vun der Grondstécklimit laanscht d'Dräikantonsstrooss kann doduerch ausgebessert ginn an et kann e Méifamiljenhaus op der Parzell gebaut ginn.

#### 5. Entscheidung iwwert d'punktuell Ännerung vun engem PAP

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi punktuell Ännerung vum PAP „Op de Quäärten“ zu Éileng, fir de Kont vun der Gemeng Reckeng op der Mess. De Projet huet déi legal Verëffentlechungsprozeduren agehalen an innerhalb vun dëser Zäit goufen dem Schäfferot keng Objektivitéit iwwermëttelt.

#### 6. Geneemegung vun engem temporäre Verkéiersreglement

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en zousätzlecht temporäert Verkéiersreglement fir d'Kräizung vun der Rue Centrale mat der Rue de Reckange zu Lampech, wou momentan Réseausaarbechte vun de Firmae Post a CREOS stattfannen. Well et zu Imprevue kouw muss deen initial reglementéierte Chantier verlängert ginn. An deem Sënn muss de Schäfferot en zousätzlecht temporäert Verkéiersreglement stëmmen.

#### 7. Naturpakt

##### a) Natur- a Waasserschutzstrategie fir d'Gemeng Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Adoptioun enger laangfristeger Natur- a Waasserschutzstrategie op Basis vun de Virschreiwunge vum Dokument „Aide à l'évaluation et à la mise en œuvre - Version 4.2 du 22 novembre 2022“, dat vum Ëmweltministère a vun der Klima-Agence mandatéiert gouf. Dës Strategie beinhalt prioritär Aktiounspläng bezüglech den urbanen an oppene Raim, de Bësch a Gewässerraim an integréiert eng grouss Partie vu Moossnamen aus dem Naturpakt-Katalog.

##### b) Nei Beplanzungen am urbane Raum vun der Gemeng Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Adoptioun vun engem Choix vun zougeloossene Planzenarten fir zukünfteg Beplanzungen am urbane Raum, op Grondstécker vun der Gemeng. Betrifft sinn urbaniséiert Iwwerflächen a Flächen, déi am Kader PAC nach urbaniséiert solle ginn. Hei gi just eenheemech Beem, Hecken a Straicher an zertifizéiert regional Naturbaustoffer ausgewielt.

##### c) Kommunikatiounskonzept fir d'Sensibiliséierung vun de Bierger

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Aféierung vun engem Kommunikatiounskonzept fir d'Informatioun an d'Sensibiliséierung vun de Matbierger zum Thema Natur- a Waasserschutz an nohalteg Entwécklung.

#### 8. Gemeengefinanzen

##### a) Entscheidung iwwert en neie Kredit

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Inscriptioun vun engem neie Kredit vun 80.000 € um ordinäre Budget vum Joer 2023, mat deem d'Käschte vum Kaf a vun der Produktioun vu Molzechten am Service Restauratioun vun der neier Maison Relais gedeckt ginn.

##### b) Entscheidung iwwert zwou Erhéijunge vu bestoende Kreditter

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Inscriptioun vun enger Recette a vun enger Depense vu jee weils 2.526.400 € um extraordinäre Budget vum Joer 2023, deen den Tosch vun Terrainen zu Éileng mat Terrainen zu Wickreng erméiglecht. Dësen Tosch wäert d'Vergréisserung vun enger bestoender Gemeengeparzell zu Wickreng erméiglechen, am Kader vun der Implantatioun vum zukünftege CIPA a senge Gréngflächen. De Gesamtwäert vun den Terrainen, déi ausgetosch ginn, gëtt op 2.526.400 € geschätzt.

#### 9. Geneemegung vun der Convention Tripartite 2023 fir d'Maison Relais

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun, déi d'Finanzéierungszäitspan vum 1. Januar bis 31. Dezember 2023 vun der Maison Relais deckt. D'Gesamtkäschte belafen sech op 952.828 €, vun deenen 25% vun der Gemeng Reckeng op der Mess a 75% vum Bildungsministère iwwerholl ginn.



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

# AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 9 février 2023, a **approuvé une modification du règlement de la circulation**, décision approuvée par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 16 février 2023 réf. cce/rc/avis/23/4823 et par Madame la Ministre de l'Intérieur le 22 février 2023, référence 322/23/CR.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 1<sup>er</sup> mars 2023.

Le collège des bourgmestre et échevins

**Carlo Muller, bourgmestre**  
**Robert Leclerc, échevin**  
**Christian Tolksdorf, échevin**

### 10. Lëtzebuerger Rout Kräiz - Geneemegung vun enger Finanzéierungskonventioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Konventioun mam Lëtzebuerger Roude Kräiz, an där d'Positiounen vun der finanzieller Gestiou vun der Maison des Jeunes festgehale ginn, besonnesch déi integral Participatioun un de Personalkäschte fir en diploméierten Educateur, deen Hallefzäit agestellt ass. Dës onbefrist Konventioun trëtt den 1. Mee 2023 a Kraaft.

### 11. Nei Fixatioun vum Verkafspräis vum lessen op Rieder

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Präiserhéijung vum lessen op Rieder vun 12,62 € pro zerwéiert Molzecht, dëst ab dem 1. Abrëll 2023. D'Transportkäschte gi vun der Gemeng iwweholl.

### 12. Ännerung vum generelle Policereglement

De Gemengerot geneemegt mat 8 Stëmmege an enger Stëmm dogéint d'Ännerung vum generelle Policereglement vun der Gemeng Reckeng op der Mess. Et ass vun elo u verbueden, um Territoire vun der Gemeng Knupperten, Rakéiten a Feierwierkskierper ze

benotzen. Och muss een ab elo beim Besëtze vu méi wéi zwee Hënn keng speziell Geneemegung méi bei der Gemeng ufroen.

### 13. Schafung vun engem Gemengebeamteposten

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Schafung vun engem Gemengebeamteposten an der Kategorie C, groupe de traitement C1, sous groupe administratif, fir d'Besoine vum Bureau de la Population.

### 13a. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutéiert a beäntwert, ënner anerem iwwert d'Verbesserung vun der Akustik am Hall vum Centre Culturel Pëtzenhaus, de Knascht ronderëm d'Chantieren um Territoire vun der Gemeng, d'Organisatioun vum Virowend vun Nationalfeierdag an de Start vum Chantier vum ovale Kreesverkéier zu Wickreng.

### Huis-Clos-Seance:

D'Punkte 14 a 15 betreffen d'Gemengepersonal a goufen dohier an enger Huis-Clos-Seance behandelt.



Et ouschtert iwwerall! Dat ganzt Personal vun der Gemeng Reckeng op der Mess wënscht Iech schéi Feierdeeg! /  
*Salut, ça Pâques? Tout le personnel de la commune de Reckange-sur-Mess vous souhaite de joyeuses fêtes!*

06.03.2023

## Analyse d'eau potable

Nous vous invitons à découvrir ci-dessous les valeurs de notre eau potable établis le 6 mars 2023 lors d'un échantillonnage inopiné de la part de l'Administration de Gestion de l'Eau. L'échantillon en question a été prélevé au robinet des toilettes du rez-de-chaussée de la maison communale à Reckange.

N° échantillon:	<b>23-02936</b>	Date de début des analyses:	<b>01/03/2023</b>
Votre référence*:	<b>AEP-310-90</b>	Commune de Reckange-sur-Mess	<b>Reckange-sur-Mess</b>
Info complémentaire*:	<b>Mairie Reckange-sur-Mess rdch WC</b>		
Nature de l'échantillon*:	<b>eau de distribution</b>		
Prélevé le*:	<b>01/03/2023 à 09:40</b>	Prélevé par*:	<b>KLEPPER - Admin. de la Gestion de l'Eau</b>
Type d'échantillonnage*:	<b>échantillonnage sous accréditation - ponctuel</b>		
Objectif ISO 19458*:	<b>A</b>		

### PARAMETRE(S) par section

#### MESURES SUR LE TERRAIN

##### INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température	#	DIN 38404-C4	<b>11.0</b>	°C		
Chlore libre	#	ISO 7393-2	<b>&lt;0.05</b>	mg/l		
Chlore total	#	ISO 7393-2	<b>0.06</b>	mg/l		
Chlore combiné	#	ISO 7393-2	<b>non réalisé</b>	mg/l		

#### MICROBIOLOGIE

##### BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	NPP/100ml		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml		<1
Teneur en colonies à 36°C	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml		
Teneur en colonies à 22°C	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml		

#### PHYSICO-CHIMIE

##### CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	<b>propre</b>			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	<b>incolore</b>			
Odeur		SOP 11300 (2)	<b>inodore</b>			

##### INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	<b>7.6</b>		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	<b>16.8</b>	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	<b>383</b>	µS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<b>&lt;0.50</b>	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	<b>15</b>	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		<b>19</b>	d°f		

##### IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	<b>17</b>	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	<b>24</b>	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	<b>21</b>	mg/l	<250	
Sodium dissous	#	ISO 14911	<b>13</b>	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	<b>1.6</b>	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	<b>68</b>	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	<b>4.8</b>	mg/l		

##### NUTRIMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<b>&lt;0.02</b>	mg/l	<0.50	
Nitrite dissous	#	ISO 10304-1	<b>&lt;0.01</b>	mg/l		<0.50

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale [www.reckange.lu/environnement/analyse-deau-potable/](http://www.reckange.lu/environnement/analyse-deau-potable/)

Dësen neie Projet huet d'Zil de komplizéierten an onange-neemen Alldag vun de Reckenger Awunner vun Dippech-Gare a vun den Notzer vun der Dräikantonsstrooss (N13) ze verbesseren.

*Ce nouveau projet a pour but d'améliorer le quotidien compliqué et désagréable des habitants reckangeois à proximité de Dippach-Gare et des usagers de la route des Trois Cantons (N13).*

20.02.2023 - De Bau vum Contournement vun der Barrière vun Dippech-Gare huet ugefaangen

*20.02.2023 - La construction du contournement de la barrière de Dippach-Gare a commencé*

► **Hei drënner kënt Dir d'Schlësselementer entdecken**

De Bau vum Contournement vun Dippech-Gare fënnt am Kader vun den Aarbechte statt, déi d'Eisebunn tëschent Péteng a Lëtzebuerg duebelgleiseg gemaach hunn (dës Aarbechten hu vun 2004 bis 2012 gedauert) a wäert de Bunnwüergang PN5 op der N13 strächen. Dëse Bau ass eng Zesummenaarbecht tëschent de Ponts & Chaussées an der CFL.

**Haupt Ziler**

- D'Liewensqualitéit vun den Awunner an d'Verkéierfluxe verbesseren.
- d'Gefor, déi duerch d'Kräizung vu Stroossen-a Schinnentransport entsteet, maximal reduzéieren.

**Haaptelementer**

- Eng Contournements-Streck vun 2,2 km
- Een Tunnel vun 125 m Längt
- Eng Spuer, déi fir Agrarween reservéiert ass
- Zweek Kreesverkéier
- Eng Kräizung an T-Form
- Eng Passerelle fir déi douce Mobilitéit
- De Bau vu Vëlosweeër
- D'Astandsetzung vun den Landwirtschaftsweeër

► **Nous vous invitons à en découvrir les éléments-clé**

*Le contournement de Dippach-Gare s'inscrit dans le cadre du projet de mise à deux voies de la ligne de chemin de fer Pétange-Luxembourg (travaux réalisés dans la période de 2004-2012) et a pour objectif de supprimer le passage à niveau PN5 sur la route N13. Il s'agit d'un projet commun de l'Administration des ponts et chaussées et la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois.*

**Principaux objectifs**

- améliorer la qualité de vie des riverains ainsi que les flux de circulation
- réduire au maximum les dangers liés au croisement entre le trafic routier et ferroviaire.

**Principaux éléments**

- Route de contournement d'une longueur de 2,2 km
- Tunnel d'une longueur de 125 m
- Passage supérieur agricole
- Deux carrefours à sens giratoire
- Un carrefour en T
- Une passerelle pour la mobilité douce
- Construction de pistes cyclables
- Rétablissement de voies agricoles



All Dag fuere méi wéi 8.000 Gefirer iwwert de Bunnwüergang vun Dippech-Gare.

**8.000**

*Chaque jour, plus de 8.000 véhicules traversent le passage à niveau de Dippach-Gare.*

D'Käschte vun den sech op 29,8 M

**29.80**

*Les coûts de s'élèvent à 29,8*

De Kreesverkéier, deen Zougang zum Duerfkär vu Betteng op der Mess gëtt, an d'Cité Op der Haard an Dippech, iwwert dem Tunnel, deen direkt erëm op d'Dräikantonsstrooss féiert, sou dass ee vun do aus virun op Dippech a Schuller fuere kann.

*Le giratoire, donnant accès au centre du village de Bettange-sur-Mess, au Domaine Op der Haard et à Dippach, au-dessus du tunnel, menant directement à la route des Trois Cantons, permettant ainsi de continuer la route vers Dippach et Schouweiler et aussi le retour vers le passage à niveau.*



De Kreesverkéier just virun der Rue de Russange, mat Accès op de Contournement an d'Dräikantonsstrooss.

Dir hutt se gesinn, déi gefällte Beem laanscht d'Dräikantonsstrooss ... et handelt sech ëm ee Beispill vu villen dat beleet, dass e Chantier vun dëser Gréisst net ka realiséiert ginn, ouni Afloss op d'Ëmwelt, d'Fauna an d'Flora ze hunn. An enker Zesummenaarbecht mam Ëmweltministère hu mir Kompensatiounsmaassnamen en Place gesat, déi d'Aartevillfalt ënnerstëtzen, sou dass mir der Natur e bëssi vun deem kënnen zeréck ginn, wat hir gehéiert:

*Vous les avez vus, les arbres abattus le long de la route des Trois Cantons ... Il s'agit là d'un exemple parmi tant d'autres prouvant qu'un chantier d'une telle envergure empiétera toujours sur l'environnement, sa faune et sa flore. En étroite collaboration avec le Ministère de l'Environnement, nous avons mis en place des mesures de compensation soutenant la Biodiversité, de sorte à rendre à la nature un peu de ce qui lui appartient:*



Laanscht d'Dräikantonsstrooss gouf d'Mess hannert der Cité Reispelt renaturéiert. Et goufen och Flutmulden amenagéiert, déi sech bei Héischwaasser fëlle sollen.

*Le long de la route des Trois Cantons, derrière la Cité Reispelt, la Mess a été renaturalisée. Des bassins de crues y ont été aménagés, qui se rempliront en cas de forte pluie.*

Am Ausgang vu Reckeng laanscht d'Rue de Roedgen gouf e Weier ugeluecht mat Flugmulden, déi am Fall vu staarkem Reen d'Waasser opfänken an zeréckhalen, wouduerch Fiichtgebidder entstinn.

*Dans la sortie de Reckange, le long de la rue de Roedgen, une marre et des bassins de crues ont été aménagés. Ils se rempliront et retiendront l'eau en cas de forte pluie, créant ainsi une zone humide.*

**Kompensatiounsmaassnamen**  
**Mesures de compensation**

**En Aarbechte belafe**  
**milliounen Euro.**

**0.000**

**les travaux**  
**millions d'euros.**

**D'Dauer vum Chantier**  
**gëtt op 2,5 Joer geschat.**

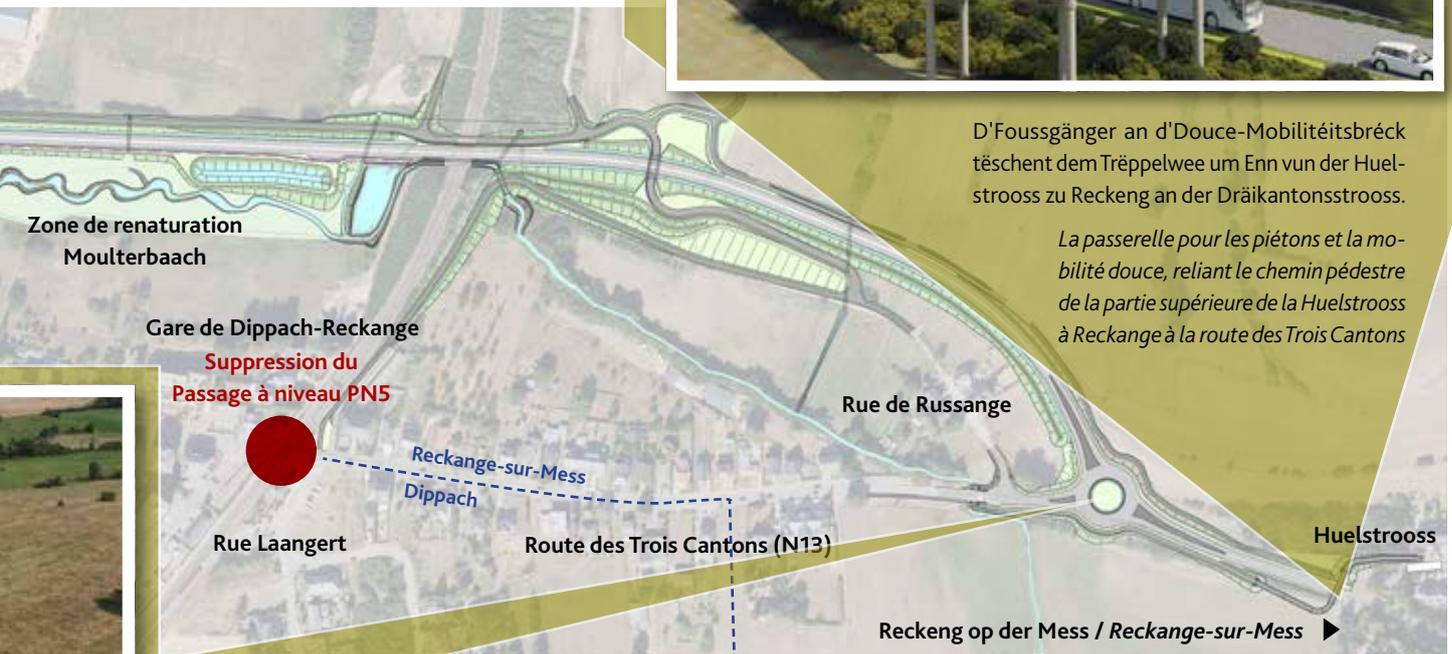
**2,5**

**La durée des travaux est**  
**estimée à 2,5 ans.**



D'Foussgänger an d'Douce-Mobilitéitsbréck tëschent dem Tréppelwee um Enn vun der Huelstrooss zu Reckeng an der Dräikantonsstrooss.

*La passerelle pour les piétons et la mobilité douce, reliant le chemin pédestre de la partie supérieure de la Huelstrooss à Reckange à la route des Trois Cantons*



*Le giratoire de Reckange vers Dippach, juste avant la rue de Russange donnant accès à la voie de contournement et à la route des Trois Cantons.*

## 08.01. - Seniorefeier / *Fête des seniors*



Orga.: Kommissioun vum Drëtten Alter / *Commission du 3<sup>e</sup> Âge*  
@ Pétzenhaus - Reckeng op der Mess / *Reckange-sur-Mess*

\*

## 17.-18.01. - De vegetaresche Kachcours / *cours de cuisine végétarienne*



Orga.: Fairtrade-Team Reckange  
@ A Millesch - Lampech/*Limpach*



\*

## 22.01. - Auditions UGDA



Orga.: KultuReck a.s.b.l.  
@ Pétzenhaus - Reckeng op der Mess / *Reckange-sur-Mess*

\*

## 28.01. - Concert «Transport Evolution»



Orga.: Reckenger Musek a.s.b.l.  
@ Pétzenhaus - Reckeng op der Mess / *Reckange-sur-Mess*



## 25.02. - Kannerbal / Bal pour enfants & Kroateschen Owend / Soirée croate



Orga.: Spuerveräin Knéckeg Kueben a.s.b.l.  
@ Pétzenhaus - Reckeng op der Mess / Reckange-sur-Mess



Orga.: KultuReck a.s.b.l. & Société Croate Luxembourg  
@ Centre de Rencontre Um Buer - Éileng/Ehlange

## 23.03. - Ausflug op den Ouschtermaart zu Sankt Wendel



Orga.: Kommissioun vum Drëtten Alter / Commission du 3e Âge

## 25.03. - Déi grouss Ouschtereërsich



Orga.: LSAP Reckeng/Leideleng



## 25.03. - Grouss Botz / Grand Nettoyage



Orga.: Ëmweltkommissioun / Commission de l'Environnement

## 25.03. - Kniddelfest



Orga.: CISMR a.s.b.l.  
@ Pétzenhaus - Reckeng op der Mess / Reckange-sur-Mess



03.02.2023 - Réunion commune des Commissions consultatives @ Centre Culturel Pëtzenhäus

## E Réckbléck op 5 Joer Kommissiounsaktivitéiten

### Retour sur 5 années d'activités des commissions

Well dës Legislaturperiod lues awer sécher dem Enn zouneigt, hu mir zesumme mat de Presidente vun eise jeweilege Kommissiounen op déi lescht 5 Joer zeréckgekuckt. Et goufe vill Projeten ëmgusat a Manifestatiounen organiséiert, déi zum Wuel vun de Reckenger Bierger an dem Zesummeliewe bäigedroen hunn. Hei niewendru fannt Dir all d'Evenementer op ee Bléck. Och eis Klima- a Fairtrade-Teams hunn d'Geleeeënheet ergraff, hir Aktivitéite virzustellen. D'Presidenten hunn alleguer de Wonsch geäussert, dass déi nächstgewielte Presidenten a Membere mam selwechten Elan an Enthousiasmus d'Gemengeliwe fërderen. Fir do virunzefueren, wou si hu mussen ophalen.

*Comme la présente législature touche tout doucement à sa fin, nous avons, en compagnie des présidents de nos commissions consultatives, jeté un coup d'œil sur les 5 années écoulées. De nombreux projets ont été mis en place et une foulée de manifestations ont été organisées, toujours dans l'idée de contribuer au bien-être et au vivre-ensemble de nos citoyens. Vous trouverez toutes les manifestations en question ci-contre. Nos équipes climat et Fairtrade en ont également profité pour détailler leurs activités. Les présidents ont tous exprimé le souhait que leurs successeurs ainsi que les nouveaux membres votés fédèrent la vie communale avec le même élan et enthousiasme. Afin de continuer là où eux devront s'arrêter.*



Christian Tolksdorf  
Président de la Commission Scolaire



Dominique Da Costa  
Président de la Commission de l'Agriculture



Felipe Trindade  
Président de la Commission de l'Intégration



Germain Thomas  
Président du Comité à la Culture



Marc Ludwig,  
Président de la Commission de la Mobilité



Nicole Thorn,  
Présidente de la Commission du 3<sup>e</sup> Âge



Raymond Bonaria,  
Président de la Commission des Bâtisses



Robert Leclerc,  
Président de la Commission des Sports

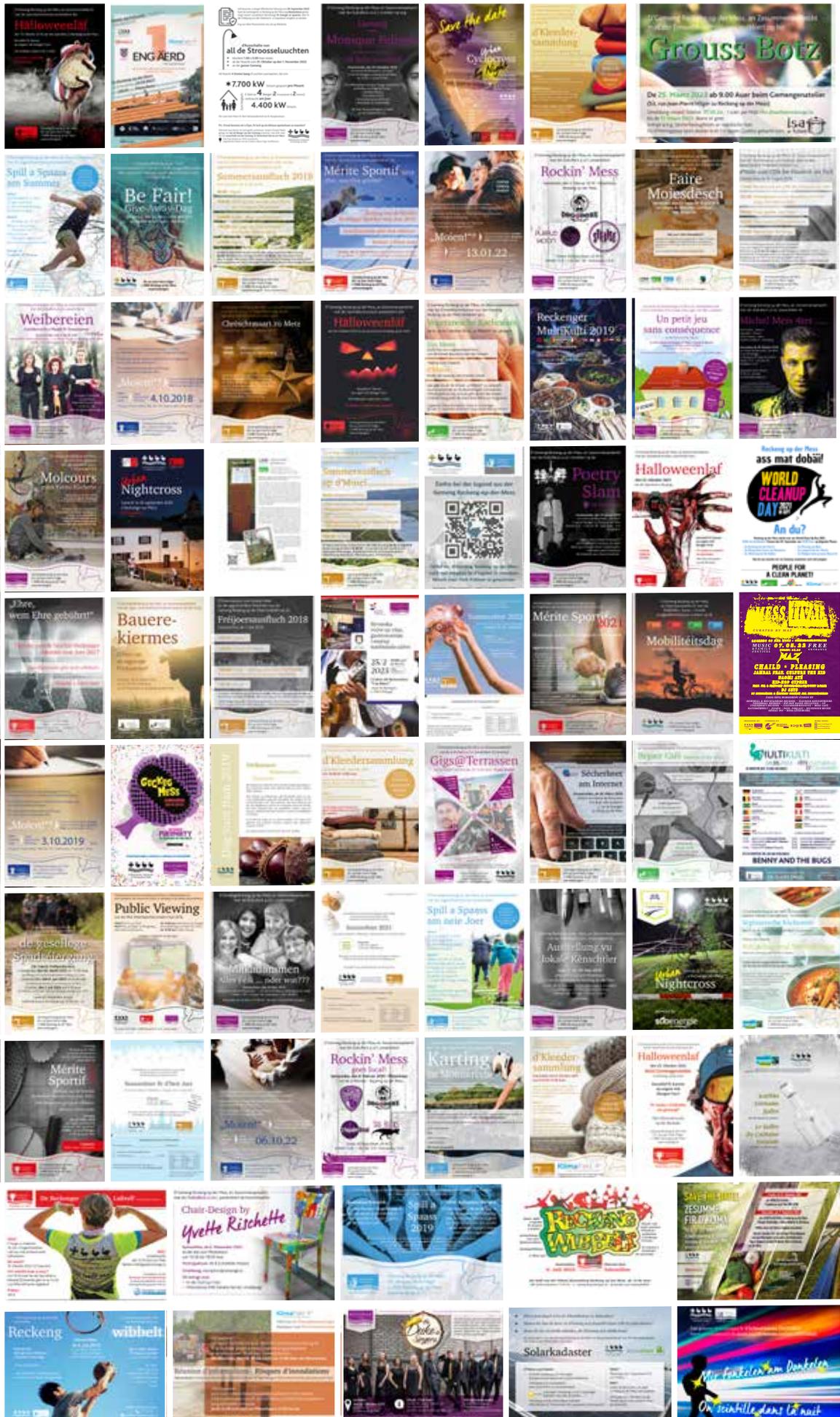


Klaus Gröll,  
Président du Klimateam



Carlo Muller,  
Bourgmestre de la Commune







*Une commune, une navette, 4 bistros et 6 heures de folie: la première version de la grande fête du carnaval «Geckeg Mess» a eu lieu le 18 mars 2023. De tous les horizons, les fêtards se sont donné rendez-vous pour ce rallye qui les a mené d'une fiesta à l'autre, du Simon's Bistro à Ehlinge au Messcafé à Reckange, en passant par la Millech à Limpach et la Pissenger Hütt à Pissange. **Retour en images!***

Eng Gemeng, eng Navette,  
4 Wiertschaften a 6 Stonne  
Rambazamba: Déi éischt Versioun vun  
der Geckeger Mess huet den  
18. Mäerz 2023 stattfonnt! Gecke vu  
Wäit a vun No hu sech zesummefonnt  
fir op dësem Fuesboke-Rallye de  
Simon's Bistro zu Éileng, de Messcafé  
zu Reckeng, d'Millesch zu Lampech an  
d'Pissenger Hütt zu Piisseng onsécher  
ze maachen. **E Réckbléck a Biller!**

18.03.2023

GECKEG  
MESS



KULTURECK  
a.s.p.1







# Wëllplanzesom<sup>®</sup> Lëtzebuerg



Geseemsmëschungen: LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.



Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.



E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (*Lychnis viscaria*) am Kader vum Projet „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren. D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, beréit d'SICONA Iech gären.

## LUX-Mëschungen – Zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffen zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuenger Baueren zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren. D'Planze ginn op de Felder no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschidde Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen. Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op ëffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn. Den Ubau an d'Vermaartung vum Lëtzebuenger Wëllplanzegeseems gëtt an all senge Produktiouns- ofschneët no strenge Krittären kontrolléiert. Ee Qualitätssigel bestätegt transparent déi regional Hierkonft vum Wëllplanzegeseems.

### Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Fläche vu 25–50 m<sup>2</sup> kennen 100 g Tute vun den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgégend kaaft ginn:

Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg  
Diddeleng, Fondation Kräizberg  
Kockelscheier, Haus vun der Natur  
Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg  
Lëtzebuerg, Oekozer Pafendall  
Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'  
Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA



Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op: [www.sicona.lu/projekte/saatgut](http://www.sicona.lu/projekte/saatgut).

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg“ bestallt ginn: [www.rieger-hofmann.de](http://www.rieger-hofmann.de).



D'Gemeng Reckeng op der Mess an de SICONA invitéieren Iech häerzlech op eng Haffbesichtigung mat klengem Trëppeltour ënnert dem Motto Landwirtschaft a Landschaft: Besuch op engem "Natur geniessen" - Bauerenhaff

**Wéini? Sonndes, den 18. Juni 2023 um 14.30 Auer**  
**Wou? Kopphaff, 3A rue des Trois Cantons L-3980 Wickrange**

Bei dëser Excursioun besiche mer den Natur geniessen Bauerenhaff "Kopphaff" zu Wickrange. Bei engem Spadséiergank vu ronn 2 km iwwert de Flouer gesi mer Wisen a Weede vum Betrib a kréien Erklärungen zum Zesummenhang vu Landwirtschaft a Landschaft, mam Fokus op den Naturschutz. Um Haff kritt Dir en Abléck an d'Produktioun vu Rëndflesch um Betrib.

Dës Aktivitéit dauert ongeféier 2,5 Stonnen. W.e.g. fest Schong an dem Wieder entsprechend Kleedung virgesinn!

**Umeldung:** [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) oder 26 30 36 25.



**Plus d'informations & contact:**  
**SICONA – Naturschutzsyndikat**  
12, rue de Capellen • L-8393 OLM • Tel: 26 3036 25 • E-Mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

### La cartographie - qu'est-ce que ce c'est?

Cet été, le syndicat de conservation de la nature SICONA commence la cartographie botanique des champs dans la commune de Reckange-sur-Mess. L'objectif est de recenser les plantes sauvages des champs menacées afin de mieux les protéger. La cartographie est réalisée pour le compte de la commune de Reckange-sur-Mess. Les espèces de l'habitat des champs sont fortement menacées et ont un besoin urgent de mesures de protection. SICONA réalise ainsi depuis quelques années des cartographies au cours desquelles toutes les terres arables d'une commune sont répertoriées sur le plan botanique. SICONA localise ainsi les plantes sauvages rares des champs et cherche à les préserver en collaboration avec les agriculteurs dans le cadre des programmes contractuels de protection de la nature. Ces données sont également importantes pour la commune dans le cadre du Pacte nature. Pendant les mois d'été, des collaborateurs de SICONA longent les bordures de parcelles et notent les herbes sauvages typiques et rares des champs. Il n'y aura pas de dégâts aux cultures, rien ne sera piétiné. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre intérêt.

### L'habitat des champs

L'exploitation de nos champs a fortement évolué au cours des 30 dernières années. Outre l'utilisation de pesticides et une densité de semis plus élevée, la taille des champs a également changé. En conséquence, de nombreuses herbes sauvages des champs sont aujourd'hui menacées, voire ont disparu. Les espèces concernées ne sont pas seulement celles qui étaient autrefois très répandues, comme le coquelicot et le bleuet, mais aussi des espèces plus discrètes et généralement de petite taille, comme le Muflier des champs.



La Linaire élatine est une espèce végétale fortement menacée qui pousse dans les champs de céréales et de plantes sarclées. En 2022, elle a été trouvée dans 76 champs sur le territoire de la commune.



Le Muflier des champs est une espèce d'herbe des champs rare et fortement menacée. En 2022, il a été trouvé sur un champs de céréales au sud de Roedgen.



**16.03.2023:** Mir ware mat dem SICONA am Bongert Härebiërg ënnerwee. D'Bongerte sinn typesch Elementer vun eiser Kulturlandschaft. Wee pléckt sech net gären eemol en Apel vum Bam? Net nëmmen fir eis Mënschen, mee och fir d'Déieren si Bongerten eng Freed. Dank de Bongerte kann eng ganz Rei vun hinnen, wéi de Grénge Spiecht, de Steekauz oder de Gaardeschléifer, iwwerliewen. An den Huelraim vun alen Uebstbeem hu si e wäertvollen Liewensraum. Dofir ass de Bongert Härebiërg zu Reckeng mat 77 jonken an alen Uebstbeem esou wichteg fir den Naturschutz. De SICONA këmmert sech ëm d'Erhalen an d'Fleeg vun de Beem. Dës musse fachgerecht geschnidde ginn, fir dass si den néidegen Équiliber kréien, respektiv halen. Insgesamt fleegt SICONA 850 Uebstbeem an der Gemeng Reckeng, wou eng 500 an de leschten 20 Joer nei geplantz gi sinn. Dovun ass d'Majoritéit am Privatbesëtz a ginn iwwert en Accord mat der Gemeng vum SICONA ënnerhalen.





## EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

### The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bon sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine les Caraïbes !

### Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : **respect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.



- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à **l'égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.



**Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !**



Publié par l'ONG Fairtrade Letzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros.

Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**.

**Disponible auprès d'Ernster & mappe pédagogique auprès de l'ONG**



Fairtrade Letzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

Suivez les actualités du commerce équitable sur <https://www.facebook.com/ONGFairtradeLetzebuerg>



		2019 (en kWh)	2020 (en kWh)	2021 (en kWh)	2022 (en kWh)	Total / centrale
Centre de Rencontre Um Buer (Ehlinge)	27,5 kWp	18.208,315	30.855,839	28.600,020	30.414,205	<b>108.078,379</b>
Ecole Kleesenberg Bâtiment jaune (Reckange)	27,6 kWp	19.305,370	35.124,995	29.317,534	36.050,633	<b>119.798,532</b>
Ecole Kleesenberg Bâtiment bleu (Reckange)	29,7 kWp		16.234,115	27.806,020	31.053,382	<b>75.093,517</b>
Hall Communal (Wickrange)	30,0 kWp				29.752,023	<b>29.752,023</b>
Centre Culturel Pëtzenhaus (Reckange)	30,0 kWp			20.294,300	33.928,490	<b>54.222,790</b>
<b>Total / année</b>		<b>37.513,685</b>	<b>82.214,949</b>	<b>106.017,874</b>	<b>161.198,733</b>	<b>386.945,241</b>

\*

**LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ** 

**JE SUIS L'ARAIGNÉE**

**Je ne suis pas très populaire, mais:**

Vous avez peur de moi, car vous ne me connaissez pas bien. A travers la curiosité, la peur peut être remplacée par de la fascination.

En réalité, je suis **inoffensive** et **timide**.

Je remplis un rôle important: Avec mes amies, nous **régulons** les populations des **insectes**.

Si tu m'arroses d'**insecticide**, ce n'est pas seulement une **torture** pour moi, mais cela laisse également des **résidus nocifs** pour toi, tes enfants et tes animaux de compagnie...

Non, tu n'avales pas d'araignées pendant ton sommeil! C'est un mythe. Même si tu dors la bouche grande ouverte, je ne me fauilera pas à l'intérieur.

Sur plus de 40.000 espèces d'araignées vivant sur Terre, seulement moins de 30 peuvent être dangereuses pour l'humain... et aucune de celles-ci ne vit au Luxembourg.

**APPRENEZ À M'AIMER, PROTÉGEZ-MOI!**

EMHILTREEDUNG LETZEBERG A.S.B.L. EBLU / INFO EBLU

Administratiounskommissioun de Reckange-les-Méaux

**LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ** 

**JE SUIS LE PIGEON**

**Je ne suis pas très populaire de nos jours, mais:**

J'ai longtemps été **très utile** aux humains! Ma domestication a commencé vers 5000 av. J.-C., pour la viande, les oeufs, l'engrais et comme messager.

Je suis **intelligent** et retrouve toujours mon chemin, jusqu'à des milliers de kilomètres!

Beaucoup de gens pensent que je transmets de nombreuses maladies. Mais ce n'est pas correct: Les études ont montré que le risque d'infection est très faible. Il n'est pas plus élevé qu'avec d'autres oiseaux.

Je symbolise **l'amour**, la **fidélité** et la **paix**.

Mes **féces** sont visqueuses et très salissantes?

Oui, mais seulement car je suis amené à manger les déchets des humains. Cela me donne la diarrhée. Les féces saines sont solides et plus foncées. C'est pourquoi: Ne laissez pas trainer vos déchets svp!

**APPRENEZ À M'AIMER, PROTÉGEZ-MOI!**

EMHILTREEDUNG LETZEBERG A.S.B.L. EBLU / INFO EBLU

Administratiounskommissioun de Reckange-les-Méaux



## Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

### Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

*Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.*

## Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

**Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen!**

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

**Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !**

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture



## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

Da nicht auszuschließen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er **ist krebserregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunststoff sack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, **le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène qui a un fort potentiel polluant.** De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, **qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.





## Engagement d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été

Pendant les vacances d'été 2023, entre le 17 juillet et le 8 septembre, 16 élèves et étudiant(e)s pourront s'inscrire auprès de l'Administration communale, pour une durée de deux semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux à l'atelier communal aux conditions suivantes :

1. Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 16 ans au moins et être domicilié(e)s dans la commune de Reckange-sur-Mess.
2. Les candidat(e)s remettront le formulaire d'inscription ci-dessous dûment rempli accompagné d'un certificat de scolarité de l'année scolaire 2022/2023. Les demandes sans certificat de scolarité ne sont pas retenues.
3. Dans la demande les candidat(e)s pourront indiquer les semaines pendant lesquelles ils/elles seront disponibles. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 4 périodes dans celle qui présente des vacances. Sachant que pour chaque période un maximum de 4 candidat(e)s sera admis(e). Une éventuelle surcharge de l'une ou de l'autre des périodes entraînera un tirage au sort qui se fera à huis clos.
4. L'embauchage et l'indemnisation des élèves se feront aux termes de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction du code travail (Titre V – articles L.151-1 à L.151-9)

### Inscription

Je soussigné(e) : \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Domicilié(e) à : \_\_\_\_\_

Matricule social: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

Sollicite par la présente une occupation par la Commune de Reckange-sur-Mess en qualité d'étudiant(e) pendant les vacances d'été 2023 aux conditions énumérées ci-dessus.

J'ai déjà été occupé(e) auprès de la commune :  oui (année : \_\_\_\_\_ )  non

Je serai disponible pendant les périodes suivantes (cases à cocher)

17.07. au 28.07.  31.07. au 11.08.  14.08. au 25.08.  28.08. au 08.09.

À joindre : - un certificat d'inscription scolaire de l'année scolaire 2022/2023  
- un relevé d'identité bancaire

Par sa signature, le/la candidat(e) déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail. Il se déclare en outre obéir au préposé du service. Il accomplira la tâche qui lui est demandée selon ses capacités. Il s'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

Date: \_\_\_\_\_

Signature du candidat

### Déclaration de consentement pour mineurs

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Qualité:  Père  Mère  Tuteur légal (à cocher ce qui convient)

Le signataire autorise son fils/sa fille mineur(e) à accepter un emploi à la commune de Reckange-sur-Mess pendant les vacances d'été 2023, conformément au contrat à signer entre les parties.

Date: \_\_\_\_\_

Signature du père / de la mère / du tuteur légal

La commune de Reckange-sur-Mess s'engage à respecter vos droits en matière de protection des données selon la législation en vigueur sur le traitement des données à caractère personnel. Ces données sont stockées et utilisées exclusivement à des fins de traitement de votre demande ou de prise de contact. Après expiration du traitement de votre demande, vos données sont effacées, pourvu que vous le demandiez et que des délais de conservation légaux ne s'opposent pas à un tel effacement.

La demande est à remettre jusqu'au **19 mai 2023**  
au plus tard à l'adresse ci-après :

Commune de Reckange-sur-Mess  
c/o Mme Jenny MANNES  
83, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckange-sur-Mess

## Mir gratuléieren / Félicitations



Hochzäit / 17. Februar 2023  
Emily Franke & Damien Toanen



Hochzäit / 23. März 2023  
Henriette Gary & Jean Thill

## Mérite Sportif

Hommage aux meilleurs sportifs reckangeois

### Appel à candidatures

L'administration communale met à l'honneur les sportifs méritants de notre commune: ceux qui ont, en 2022, remporté un titre de champion, qui ont gagné une coupe, qui sont montés dans une division supérieure ou sur un podium et ainsi de suite.

Si vous avez connaissance de reckangeois répondant aux critères mentionnés, ou si vous remplissez ces conditions, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer cette information.

Les candidatures se feront en envoyant une copie des résultats obtenus à l'administration communale. La remise du mérite sportif aura lieu **le vendredi, 5 mai 2023** dans le cadre du Merlettéfest, sur le parvis devant l'atelier communal.



Reckange-sur-Mess

2022



Hochzäit / 1. Abrëll 2023  
João André Dos Santos & Tatiana Lourenço

# Maison des Jeunes de Reckange



2 rue de Roedgen  
L-3961 Ehlange-sur-Mess



+352 263 746 47

## Wat ass e Jugendhaus?

- D'Jugendhaus (JH) ass en offenen Treff fir Jugendlécher zwëschen 11 an 26 Joer. Hei kriss du d'Méiglechkeet dech auszudrécken, dech weiderzeentwéckelen, Saachen ze kreéieren an Aktivitéiten a Projeten matzegestalten.
- D'JH ass eng Plaz fir sech auszutauschen an Infoen zu verschiddenen Themen ze kréien (z.B. Studentenjobs, Fortbildung animateur etc.). Är Besoinen a Wënsch sinn eis wichtig fir d'Ëmsetzen vun Aktivitéiten an Projeten.
- Bei eis kanns du dech treffen fir mat dengem Kollegen ze chillen, Spaass ze hunn, laachen, spillen, danzen, baken an deng Iddien ze realiséieren.

## Qu'est-ce que c'est?

- La maison des jeunes (MJ) est un lieu d'accueil, ouvert aux jeunes ayant entre 11 et 26 ans. Ici, vous avez la possibilité de vous exprimer, de vous développer, de créer des choses, de façonner des activités et des projets.
- La MJ est un endroit où tu peux avoir des informations sur des thèmes précis (job étudiant, formation animateur...) mais aussi un espace d'échange. Nous prenons en compte tes besoins et tes envies que ce soit pour faire des activités ou des projets.
- C'est un lieu où l'on se retrouve entre amis pour flâner, s'amuser, rire, jouer, danser, pâtisser, s'informer et réaliser des idées.

## Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture

- Dënschdeg / Mardi : 14H00 - 19H00
- Mëttwoch / Mercredi : 14H00 - 19H00
- Donneschdeg / Jeudi : 14H00 - 19H00
- Freiden / Vendredi : 16H00 - 21H00
- Samschdeg / Samedi : 14H00 - 19H00

## Kontakt / Contacts

Candice Pennerad - 621 559 926  
candice.pennerad@croix-rouge.lu

Véro Freyer - 621 559 272  
veronique.freyer@croix-rouge.lu

COME  
AS  
YOU ARE



## Eis sozial Medien Nos réseaux sociaux



SCAN ME



SCAN ME

D'GEMENG  
RECKENG OP DER MESS  
PRESENTEIERT D'

# Merlettëfest

VUM 5. BIS 7. MEE 2023  
BEIM GEMENGENATELIER  
GRATIS ENTRÉE / ENTRÉE GRATUITE

 AFTERWORK  MESSTIVAL  MULTIKULTI



## AFTERWORK

05.05.2023 AB 17.00 AUER

MAT DE COVERBANDS

MY FREEZER HERO



**GRILL:**  
FIEDERBALL  
RECKENG

Mérite Sportif  
2022

18.45 AUER: MIR ÉIEREN DÉI BESCHTE  
RECKENGER SPORTLER VUM JOER 2022

**DRINKS:**  
RECKENGER  
MUSEK



06.05.23

# MESS TIVAL

CURATED BY MAZ

**RECKENG OP DER MESS  
GEMENGENATELIER**

**MAZ**  
DE LÄB  
TUYS  
THEM LIGHTS  
HUNNEG-STRÉPP  
THE X • ZAZA  
CYPHER  
FEAT. MOMMA MERLIN, LUCA HUBERTY AND MORE

FOOD/INFO/WORKSHOPS STANDS BY  
DOWNHILL & MOUNTAINBIKE RECKENG • EILENGER KONSCHTWIERK  
FIEDERBALL RECKENG • FONDATION KRAIZBIERG  
HIP-HOP BASED EDUCATION LUXEMBOURG • JUGENDHAUS RECKENG  
LËTZ RISE UP • MAISON RELAIS RECKENG • PIPAPO • RÉSEAU PSY  
RECKENGER MUSEK • ROSA LËTZEBURG • TIPPTOPP ARTBUS AND MORE

**MUSIC  
& FAMILY  
FESTIVAL**

**FREE  
ENTRANCE**  
START: 14.00




POWERED BY:










# MULTIKULTI



À PARTIR DE 11.00 HEURES 07.05.2023 FÊTE CULTURELLE ET CULINAIRE!

NOUS METTONS À L'HONNEUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE DE NOTRE PAYS! TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE,  
VEZ DÉCOUVRIR DIVERSES SPÉCIALITÉS CULINAIRES ET CULTURELLES ET LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE:














+ Animations pour enfants

11.00: Reckenger Musek (Lux.)  
12.30: Chorale Ste Cécile (Lux.)  
14.00: Polanie (Pologne)  
14.20: Vesna (Ukraine)  
15.00: Chorus (Italie)  
16.00: Mocidade (Portugal)  
17.00: Bagpipes & Snaredrum (Écosse)

ET À 18.30:




PARTY-FOLK PUNK (LUX)





Administration communale  
de Reckange-sur-Mess